

La provincia de Soria en tiempos del hijo de Cristóbal Colón

Publicado el 28 de febrero de 2013
Por Salvador Barrio Onrubia

Este artículo se puede cargar y contemplar en un libro electrónico que esté capacitado para leer archivos con formato PDF

Introducción

Quizás no sea muy afortunado el título que encabeza este artículo, pero es el mejor que he sabido encontrar. Un buen título debe resumir y compendiar, en una pequeña frase, todo lo que se va a expresar a continuación, y, si es posible, impregnarlo del suficiente atractivo para llamar la atención del lector. Muchas veces resulta bastante complejo lograr un título bastante expresivo y en esta ocasión creo que así sucede, en parte, porque se pretende que el contenido del artículo llegue al máximo público posible. No obstante vamos a intentar explicarlo en esta pequeña introducción.

La provincia de Soria no tenía a principios del siglo XVI la misma amplitud que tiene en la actualidad, y tampoco las implicaciones de tipo diverso que ha tenido posteriormente. Podrá observar el lector, en el documento que nos va a servir de soporte, que no se llega a citar ninguna provincia ni

sus delimitaciones, solamente aparecen citadas las fronteras de los antiguos reinos hispanos, las jurisdicciones y los señoríos. Cuando nos referimos a la provincia de Soria queremos referirnos al territorio que ocupa actualmente esta provincia, aunque se reseñarán algunos lugares limítrofes próximos. Cuando hablamos del hijo de *Cristóbal Colón*, queremos hacer el reclamo por la mayor relevancia histórica del padre del personaje, que tuvo varios hijos. El hijo del que vamos a hablar es Hernando (o Fernando) Colón.

Hernando Colón

Este es el segundo hijo que tuvo Cristóbal Colón, fruto de una relación extramatrimonial con *Beatriz Enríquez de Arana*. Esta paternidad fue reconocida muy pronto por su padre natural. Nació Hernando en Córdoba el año 1488, cuatro años antes de que su padre descubriese lo que después se llamaría América, y murió en Sevilla el año 1539.



Realizó dos viajes a América: uno en 1502, en el cuarto y último viaje que hizo su padre a ese Continente; y otro en compañía de su hermano Diego en el año 1509.

En 1494, junto con su hermano, ingresó en la Corte, como paje del príncipe Juan, donde recibió una amplia formación intelectual. Fruto de esas instrucciones pedagógicas fue toda la actividad cultural y científica que realizó posteriormente durante el resto de su vida. Fue encargado por la Corte para realizar

misiones diplomáticas en el extranjero, durante las cuales aprovechaba para adquirir muchos libros que pagaba con los dineros de la herencia que le había correspondido después de la muerte de su padre. Llegó a formar una de las bibliotecas más importantes de Europa, si no era la que más. Junto con los libros, reunió bastantes manuscritos; debemos tener en cuenta que no habían pasado muchos años desde que Gutenberg hubiese inventado la imprenta. Esta colección bibliográfica que ha perdido bastantes fondos con el paso de los siglos tiene el nombre de *Biblioteca Colombina*, aunque él pretendía que se llamase *Hernandina*.

A la faceta de bibliófilo, vista anteriormente y que implicaba ser bastante más que un recopilador de libros, hay que añadir su labor como *cosmógrafo*. En 1517 inició, con financiación y autorización real, la elaboración de un estudio de conjunto sobre la geografía de la Península Ibérica, el primero en su género, para el que utilizó un método sistemático en la recopilación de datos, aplicado por él y por sus colaboradores; se recogió abundante información de gran parte de las localidades españolas. Con los datos obtenidos comenzó a redactar la *Descripción y cosmografía de España*, también denominada *Itinerario*, y un *Vocabulario topográfico*, en el que realizó una detallada relación geográfica por orden alfabético. En 1523 la Corona ordenó la suspensión de estos trabajos, por lo que ambas obras quedaron inéditas y manuscritas en su biblioteca. El conocimiento de sus trabajos influiría sobre las posteriores obras de carácter geográfico realizadas a finales del siglo XVI por iniciativa de Felipe II.

Como ya hemos indicado murió el año 1539 en Sevilla sin dejar descendencia, pues no llegó a maridar. Fue enterrado en la catedral de Sevilla, a la que había dejado, para disfrute y estudio de la posteridad, toda su biblioteca.

Descripción y cosmografía de España

Este manuscrito que se conserva en los archivos de la catedral de Sevilla, incluido en la *Biblioteca Colombina*, está formado por los códices 10-1-2 y 10-1d-3 de dicha biblioteca, que se hallan cosidos en un único volumen. En el tiempo que medió entre la recogida de los datos y la costura de los documentos se perdieron algunos cuadernos, dos de los cuales (no sabemos si fueron todos los perdidos) aparecieron en la *Biblioteca Nacional* de Madrid, donde actualmente se hallan catalogados con la signatura 7855 (antigua T248).

Esta obra se mantuvo así durante siglos para poderse estudiar por los investigadores. Durante los años 1908, 1910 y 1915 se hizo una transcripción de dichos documentos, los dos primeros años los documentos de Sevilla y el tercero el documento de la Biblioteca Nacional. Esta transcripción fue preparada por la *Real Sociedad Geográfica* que la publicó en su boletín. Poco después fue impresa en la imprenta del *Patronato de Huérfanos de Administración Militar*.

Ya más recientemente, con ocasión de celebrarse el quinto centenario del nacimiento del propio Hernando Colón, la Conserjería de Cultura de la *Junta de Andalucía* preparó una edición facsímil, de la que había

publicado la imprenta del Patronato de Huérfanos de la Administración Militar, que fue impresa el año 1988 en Sevilla, por *Padilla Libros*.

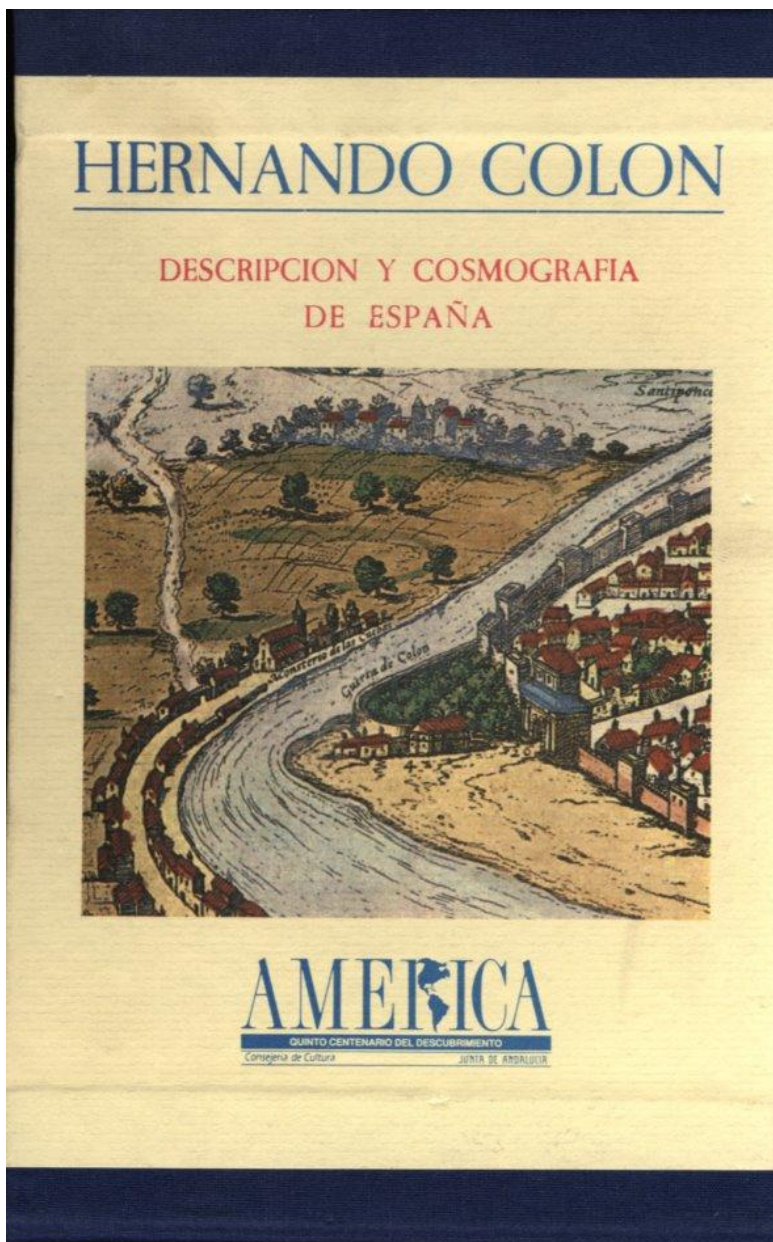


Ilustración de la caja que contiene los tres volúmenes de la edición facsímil

Pensamos que se debería haber hecho una revisión de lo que se había publicado a principios de siglo, pues da la impresión de que hay bastantes errores de transcripción, bastante tolerables cuando se realizó el trabajo,

pero que en nuestros días se podrían resolver fácilmente, gracias a la riqueza de herramientas cartográficas e informáticas de que actualmente disponemos.

No obstante, para el presente estudio nos servimos de esta edición, y todas las referencias a tomos, páginas y párrafos corresponden a la misma.

Párrafos correspondientes a lugares de la actual provincia de Soria y lugares próximos

COMENTARIO PREVIO

Como se ha indicado antes, se indican el tomo y la página y en el margen izquierdo (en números romanos o arábigos) el párrafo, de la misma manera que en la edición que se referencia.

Se reproduce el texto según consta en dicha edición con letra normal donde allí la hay y con *cursiva* cuando allí se reproduce. Únicamente se añade el atributo de **negrita** para indicar los lugares geográficos: reinos, localidades y ríos, básicamente.

Tampoco constan en la edición de referencia los superíndices con los que hacemos llamadas a las notas de pie de página. En estas se indica la localidad que cita el relator (o entendemos que pretende citar) y, entre paréntesis, la provincia a la que pertenecen las localidades que van anotadas; no se indica entre paréntesis en las actuales capitales de provincia y en las localidades de la actual provincia de Soria. Cuando se cita algún lugar que no existe en la actualidad se cita como *despoblado*, y la localidad actual en la que está ubicado.

Para localizar las ciudades, villas y pueblos que se citan nos hemos servido de los mapas del *Instituto Geográfico Nacional* (IGN) a escala 1:25.000: bien, impresos en papel, o a través de la aplicación web *Sistema de Información Geográfica de Identificación de Parcelas Agrícolas* (SIGPAC), activando la capa correspondiente al mapa y desactivando la de *orto fotos*. En alguna ocasión se activa la capa de orto fotos para poder contemplar una foto cenital actual de lugares ya deshabitados.

En otras ocasiones se utilizan las referencias en libros, en documentos antiguos o en páginas web para localizar los lugares que se señalan.

Se anota a pie de página, al menos una vez, cada uno de los lugares geográficos. En lo posible, no se vuelven a anotar esos lugares, sobre todo cuando se halla anotado en un párrafo muy próximo y la comprensión del texto no ofrece dudas; en el caso de lugares que se hallan referidos en el texto con distinta grafía se vuelven a anotar, así como cuando se encuentran en párrafos un tanto alejados.

TOMO I (página 6)

- VI **Çigüenza**¹ es çibdad de 1.300 vezinos hasta **medina celí**² quatro leguas=
Medinaçeli es villa de 1.000 vezinos, es del duque de medinaçeli hasta **arcos**³ ay tres leguas=
Arcos es aldea de 100 vezinos hasta **monrreal**⁴ ay tres leguas, **arcos** es tierra de **castilla**
.....

TOMO I (página 26)

- 484 **Sepulveda**⁵ es villa de 504 vecinos
485 y hasta **Santisteban de gormaz**⁶ ay IX leguas vase por **ayllon**⁷ y

TOMO I (página 40)

- 319 **burgos**⁸ a **soria**⁹ ay XXII leguas vase a **lara**¹⁰ y por **villaspasa**¹¹ y **barbadillo**¹² y **bacinas**¹³ y **rrabaneda**¹⁴ y

¹ Sigüenza (Guadalajara).

² Medinaceli.

³ Arcos de Jalón.

⁴ Monreal de Ariza (Zaragoza).

⁵ Sepúlveda (Segovia).

⁶ San Esteban de Gormaz.

⁷ Ayllón (Segovia).

⁸ Burgos.

⁹ Soria.

¹⁰ Lara de los Infantes (Burgos).

¹¹ Villaespasa (Burgos).

¹² Barbadillo del Mercado (Burgos).

¹³ Hacinas (Burgos).

¹⁴ Rabanera del Pinar (Burgos).

sallonarde¹⁵ y de **burgos** a **berlanga**¹⁶ ay 24 leguas y hasta **almança**¹⁷ ay XXVI leguas y para los tres dichos lugares que son **soria** y **berlanga** y **almansa** va un mesmo camino hasta **sallonarde** y çerca de allí se aparta a los otros lugares

TOMO I (páginas 68-69)

- DXXI
Caraçena¹⁸ es cerca de **santisteban de gormaz** es de 60 vecinos es de gomez carrillo tiene buena fortaleza y esta en alto sobre peñas la villa esta ansymismo en alto entre dos cerros que enseñorean a la villa; hasta **berlanga**¹⁹ ay 4 leguas llanas salvo dos cuestras en la una dellas questa en saliendo de **caraçena** e la otra a **la perera**²⁰ y base por **laperejo**²¹ y por **nograles**²² y pasase un rrio a mas que lleguemos a **berlanga** como media legua que corre a la mano dizquierda y hasta **atienza**²³ ay cinco leguas y pasase un puerto a las dos leguas que estara una legua y base por **rretortillo**²⁴ e por **misedes**²⁵ y hasta **campusavaños**²⁶ ay dos leguas llanas salvo que se atraviesa una cuestra a legua y media de **campusavaños** y vase por **cañiceron**²⁷ y hasta **pedro**²⁸ ay dos leguas grandes dobladas y vase por **fardiel**²⁹ y pasase un riachuelo junto con **fardiel** a un tiro de ballesta y por **varrio de santa maria de tierra**³⁰ y por junto a un **sotillo**³¹ y hasta **santivañez**³² ay cuatro leguas

¹⁵ San Leonardo, actualmente San Leonardo de Yagüe.

¹⁶ Berlanga de Duero.

¹⁷ Almazán.

¹⁸ Caracena.

¹⁹ Berlanga de Duero.

²⁰ La Perera.

²¹ La Perera.

²² Nograles.

²³ Atienza (Guadalajara).

²⁴ Retortillo de Soria.

²⁵ Miedes de Atienza (Guadalajara).

²⁶ Campisábalos (Guadalajara).

²⁷ Cañicera.

²⁸ Pedro.

²⁹ Jurdiel, despoblado muy próximo a Tiermes.

³⁰ Barrio, despoblado anejo a Santa María de Tiermes.

³¹ Sotillo de Caracena.

³² Santibáñez de Ayllón (Segovia).

- pequeñas dobladas y vase por **la paz**³³ e ansi que llegue a **la paz** esta un rriatuelo a un tiro de piedra que corre a la mano derecha y por **montixo**³⁴ y por **nogales**³⁵ entre estos dos lugares esta un rriatuelo en la mytad del camyno que corre a la mano derecha y mas adelante a un tiro de ballesta de **nogales** esta otro rrio que corre a la mano derecha y hasta **Ayllon**³⁶ cinco leguas dobladas y
- DXXV vase por **la paz** e por **montixon**³⁷ e por junto a las **cuevas**³⁸ y hasta **santivañez** se pasase los tres rrios que hemos dicho arriba e de allí adelante se pasa un rrio junto a las **cuevas** que corre a la mano derecha; y hasta **la morcuera**³⁹ ay 3 leguas dobladas y vase por **la paz de abaxo**⁴⁰ y por las **quintanas rubias**⁴¹ y pasando la **hoz**⁴² se pasa un rrio que corre a la mano derecha y hasta **Santisteban**
- DXXVI **de gormaz** ay 4 leguas llanas y vase por **carrascosa de abajo**⁴³ y pasase entre **caraçena** y **carrascosa** dos veces un rrio que corre la primera vez que lo pasamos a mano dizquierda y la otra vez a la mano derecha y por **frexno**⁴⁴ y por **hinos**⁴⁵ y entre **frexno** e **hinos** esta un rrio en pasando a **frexno** obra de un tiro de ballesta que corre a la mano derecha y en llegando a **hinos** junto con el se pasa otro rrio que corre a la mano derecha y hasta **el**
- DXXVII **burgo**⁴⁶ ay 3 leguas grandes llanas y va una legua un rio abaxo y el primer lugar por donde vanse se llama **carrascosa**⁴⁷ y por el **fresno** e por **navapalos**⁴⁸ y entre **navapalos** y el **fresno** se pasa un rrio de aquel cabo del **fresno** un tiro de ballesta que corre a la mano derecha y en

³³ La Hoz de Arriba.

³⁴ Montejo de Tiermes.

³⁵ Noviales.

³⁶ Ayllón (Segovia).

³⁷ Montejo de Tiermes.

³⁸ Cuevas de Ayllón.

³⁹ Morcuera.

⁴⁰ La Hoz de Abajo.

⁴¹ Primero, Quintanas Rubias de Arriba, y después, Quintanas Rubias de Abajo.

⁴² Hoz de Abajo.

⁴³ Carrascosa de Abajo.

⁴⁴ Fresno de Caracena.

⁴⁵ Ines.

⁴⁶ El Burgo de Oisma.

⁴⁷ Carrascosa de Abajo.

⁴⁸ Navapalos.

- pasando a **navapalos** esta **duero**⁴⁹ veynte pasos y pasase por barca y en llegando junto al **burgo de osma** se pasa un buen rrio que corre a la mano derecha y
- DXXVIII hasta **gormaz**⁵⁰ ay dos leguas dobladas y pasase un rrio junto con **caraçena** que corre a la mano dizquierda e adelante a amen que lleguen a **gormaz** con un tiro de ballesta se pasa **duero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **madruedano**⁵¹ ay una legua grande llana salvo una cuesta que se pasa junto en saliendo de **caraçena** y el rrio que corre a mano dizquierda; y hasta **castro**⁵² ay 2 leguas llanas y un rrio arriba que lo pasan
- DXXIX quinze veces e mas la primera vez corre a la mano dizquierda al apos tambien a la mano dizquierda y por **vantorancena**⁵³ y hasta **valsanedizo**⁵⁴ ay dos leguas grandes llanas tambien el rrio sobre dicho que se pasa quinze veces y vase por **tarancueña** y hasta **peralejo**⁵⁵ ay 2 leguas llanas y van por **carnizera**⁵⁶ y hasta **mançanares**⁵⁷ ay dos leguas llanas y pasase un rrio en mytad del camyno que corre a la mano derecha y van por **pardiel**⁵⁸ questa en mytad del camyno=

TOMO I (páginas 80-86)

DCCLVI

juebes

martes⁵⁹ parti de **ayllon** para **torre mocha**⁶⁰ que ay dos leguas grandes dobladas todo el camino e de muchos valles por un cabo e por otro e amas que llegamos a **torre mocha** con media legua pasamos un rio dicho **pedron**⁶¹

⁴⁹ Río Duero.

⁵⁰ Gormaz.

⁵¹ Madruédano.

⁵² Castro.

⁵³ por vantorancena = van por Tarancueña.

⁵⁴ Valvedizo.

⁵⁵ Peralejo de los Escuderos.

⁵⁶ Cañicera.

⁵⁷ Manzanares.

⁵⁸ Jurdiel, despoblado muy próximo a Tiermes.

⁵⁹ Incongruencia con la palabra anterior.

⁶⁰ Torremocha de Ayllón.

⁶¹ Río Pedro.

DCCLXVII que corre a la mano dizquierda e tiene de abaxada un tiro de ballesta e de subida dos e medio muy agro e de peñas e despues baxamos un abaxada a ojo del lugar questara dos tiros de ballesta e a la prima legua como venimos queda a la mano dizquierda queda y un lugar en un alto a tres tiros de ballesta del camino en la mytad del camino destas dos leguas dexamos a **torraño**⁶² dos tiros de ballesta del camino a la mano derecha en un alto =
juebes

DCCLXVIII este día party de **torre mocha** para las **quintanas rrubias**⁶³ que ay una grande legua muy aspera en que la media legua primera se pasa un valle muy estrecho de peñas e de otro en que solían saltar e allí a la media legua se perdía por rrobos =
juebes

DCCLXIX este día party de las **quintanas rrubias** para el **frexno**⁶⁴ que ay una legua grande muy doblada e amas que lleguemos al lugar con un quarto de legua pasamos un rrio dicho **adame**⁶⁵ que corre a la mano dizquierda e subimos una cuesta questara dos tiros de ballesta e luego abaxamos una cuesta questara un tiro de ballesta e queda a la mano derecha **adame**⁶⁶ ques un lugar de quatro casas un tiro de ballesta del camyno =
juebes

DCCLXX este día party del **frexno** para **rreçuerda**⁶⁷ que ay una legua y media todo un valle arriba e la terra es muy doblada de cuestras e valles; y en saliendo de dicho lugar de **frexno** pasamos un rriachuelo que corre a la mano dizquierda la ribera del qual dicho río es muy abundosa de fincas muy buenas e a una legua se junta con **duero** e a la

⁶² Torraño.

⁶³ Quintanas Rubias de Arriba, aunque también podría ser de Abajo.

⁶⁴ Fresno de Caracena.

⁶⁵ Río Adante, actualmente este tramo de río es más conocido por río Caracena.

⁶⁶ San Juan de Adante, o Adanta, actualmente despoblado entre Carrascosa de Abajo y Fresno de Caracena.

⁶⁷ Recuerda.

mano derecha queda un lugar que se dize **villanueva**⁶⁸ a tres tiros de ballesta del camino en un alto e a la mano dizquierda **gormaz** =

viernes

DCCLXXI este dia parti de **rreçuerda** para **morales**⁶⁹ que ay una legua ribera del **duero** e por todas partes estan muchos cerros e valles =

viernes

DCCLXXII este dia party de **morales** para **hortizuela**⁷⁰ que ay una legua ribera de **duero** es llano el camino e por todas partes es de muchos cerros e yncumbrales y parmases e a poco mas de mediado el camyno pasamos un rrio dicho **talegones**⁷¹ que corre a la mano dizquierda e amas que llegamos a **hortizuela** pasamos un riatuelo dicho **calote**⁷² que corre a la mano dizquierda e de ally a **hortizuela** ay tres tiros de ballesta e queda a la mano derecha **Aguilera**⁷³ a tres tiros de ballesta del camino ques cuesta e a la mano dizquierda queda **liey.v.gas de abaxo**⁷⁴ de la otra parte del **duero** a media legua del camyno =

viernes

DCCLXXIII este dia parti de **hortizuela** para **fuelle el puercu**⁷⁵ que ay una legua la media la ribera de **duero** arriba e la otra media como por entre valles e todavía dexamos a **duero** a la mano dizquierda queda **andaluz**⁷⁶ de la otra parte de **duero**

viernes

⁶⁸ Villanueva de Gormaz.

⁶⁹ Morales.

⁷⁰ Hortezuela.

⁷¹ Río Talegonos.

⁷² Río Escalote.

⁷³ Aguilera.

⁷⁴ Bayubas de Abajo.

⁷⁵ Actualmente Fuente Tovar, anteriormente se llamaba Fuente el Puercu.

⁷⁶ Andaluz.

DCCLXXIII este día partí de **fuelle el puercu** para **barcas**⁷⁷ que ay dos leguas grandes e es camino llano es ribera de **duero** e de todas partes ay valles altos e de enzinas e sabuzes; e a la mano dizquierda de la parte de **duero** queda **can-
tinero**⁷⁸ a media legua del camino y asy mismo queda **rebolledo**⁷⁹ a la mano dizquierda a dos tiros de ballesta del camyno e asy mismo queda **santa maria de prada**⁸⁰ e **matamala**⁸¹ de la otra parte de **duero** a media legua grande del camyno ques un concejo e a la mano derecha queda **velamaça**⁸² a quatro tiros de ballesta del camino e asy mismo queda **carcadueña**⁸³ a la mano dizquierda a dos tiros de ballesta del camino en un alto e mas que llegamos a **barca** subimos una cuesta e abajamos otra questara un quarto de legua =

sabado

DCCLXXVI Parti de **barca** para **almazán**⁸⁴ que ay una legua grande e la media primera es doblada e la otra media es llana ribera de **duero** e en la media legua para abaxar a **duero** abaxamos una cuesta como por ladera questara dos tiros de ballesta e queda a la mano derecha queda **almantyga**⁸⁵ a media legua del camyno e **cobarrubias**⁸⁶ queda a la mano derecha ansy mismo a dos tiros de ballesta del camyno e **cobertilada**⁸⁷ queda a la mano derecha una legua del camino =

sabado

DCCLXXVII este dia parti de **almazán** para **matute**⁸⁸ ay legua llana la ribera abajo del **duero**; en saliendo de **almazán** pasamos a **duero** por puente, que corre a la mano dizquierda = este dia party de **matuto**⁸⁹ para **cantinera**⁹⁰ que ay legua e

⁷⁷ Barca.

⁷⁸ Centenera de Andaluz.

⁷⁹ Rebollo de Duero.

⁸⁰ Santa María del Prado.

⁸¹ Matamala de Almazán.

⁸² Velamazán.

⁸³ Ciadueña.

⁸⁴ Almazán.

⁸⁵ Almántiga.

⁸⁶ Covarrubias.

⁸⁷ Cobertilada.

⁸⁸ Matute de Almazán.

media grande e la mytad del camino es llano e lo otro es tierra doblada de enzinas e a media legua de **matute** pasamos un rriatuelo que corre a la mano dizquierda queda **frente el puerco** una legua grande de **duero** se pasa a medio el camino e corre a la mano derecha e a la mano derecha queda **santa maria de prado** media legua del camino

sabado

este dia parti de **cantinera** para **andaluz** que ay legua e media e la mitad del es llana e la otra myta es tierra doblada =
DCCLXXIX este dia parti de **andaluz** para **taxueco**⁹¹ que ay media legua de tierra doblada e al primer quarto entramos en un pinar questara todo el camyno hasta **tajueco** e en saliendo de **andaluz** pasamos un riatuelo que corre a la mano dizquierda =

domingo

este dia parti de **taxueco** para **veyvgas de arriba**⁹² que ay media legua de tierra doblada e mas que lleguemos al lugar con un tiro de piedra pasamos un arroyo que corre a la mano dizquierda
DCCLXXX

domingo

este dia parti de **veyvgas** para **valdenebro**⁹³ que ay una legua doblada e a media legua pasamos un monte de enzinas questara tres tiros de ballesta e de que entramos en el lugar pasamos un arroyo que corre a la mano dizquierda
DCCLXXXI

domingo

este dia parti de **valdenebro** para **texada**⁹⁴ que ay una

⁸⁹ Matute de Almazán.

⁹⁰ Centenera de Andaluz.

⁹¹ Tajueco.

⁹² Bayubas de Arriba.

⁹³ Valdenebro.

legua llana e por todas partes es valles e cerros e queda **lodaris**⁹⁵ a dos tiros de vallesta del camyno a la mano dizquierda e queda en un alto como ladera =

domingo

DCCLXXXII este dia parti de **texada** para **el burgo de osma** que ay media legua; en saliendo de **texadilla**⁹⁶ con un tiro de ballesta adelante pasamos un rrio por puente dicho **avion**⁹⁷ que corre a la mano dizquierda e luego subimos una cuesta questara un tiro de ballesta e vamos por un lomo de un cerro hasta que abaxamos a la villa questara tres tiros de ballesta del abaxado por entre peñas.

lunes

DCCLXXXIII partí de **burgo de osma** para **osma**⁹⁸ que ay dos tiros de ballesta tierra llana una vega abaxo e en saliendo dela villa pasamos al dicho rrio **luarço**⁹⁹ por puente que corre a la mano derecha.

lunes

DCCLXXXIV este día partí de **osma** para **santisteban** que ay dos leguas llanas de camyno de carretas e por todas partes del camyno es muy doblada de cuestras e queda a la mano dizquierda en mytad del camino un lugar que se dice **alcubillas**¹⁰⁰ e a dos tiros e medio de ballesta del camyno detras de un cerro rredondo.

lunes

DCCLXXXV Parti de **santysteban de gormaz** para **soto**¹⁰¹ que ay una legua: en saliendo de **santisteban** pasamos á **duero** por puente, que corre a la mano derecha e damos a un lugar

⁹⁴ La Tejada, despoblado en El Burgo de Osma.

⁹⁵ Lodaes de Osma.

⁹⁶ La Tejada, despoblado en El Burgo de Osma.

⁹⁷ Río Avión.

⁹⁸ Osma.

⁹⁹ Río Ucero.

¹⁰⁰ Alcubilla del Marqués.

¹⁰¹ Soto de San Esteban.

dicho **aldea**¹⁰² a la mano dizquierda a media legua del camyno e ansymismo dexamos a **rrejas**¹⁰³ a la mano derecha de la otra parte de **duero** a media legua grande del camyno.

lunes

DCCLXXXVI

este dia parti de **soto** para **castril**¹⁰⁴ que ay una legua la ribera del **duero** abaxo tierra llana e por todas cerros e valles e a la mano derecha queda **villilla**¹⁰⁵ de la otra parte de **duero** a cuatro tiros de ballesta de un alto =

lunes

parti de **castril** para **oradero**¹⁰⁶ que ay una legua llana ribera del **duero** abaxo.

martes

DCCLXXXVII

parti de **oradero** para **santa maria de la bid**¹⁰⁷ que ay una legua **duero** abaxo e a la mano derecha de la otra parte de **duero** queda un lugar que se dize la **granjuela de la vid**¹⁰⁸ e a la mano dizquierda quedan orilla del camyno unos marmoles gordos de peñas en unos cerros que se debisan enellos muchas visyones de frayles e mugeres e hermitaños.

.....

TOMO I (páginas 95-110)

830

Albendrego¹⁰⁹ es de 60 vecinos esta en llano e pasa junto conel un rrio dicho **berneval**¹¹⁰ y es de don miguel de la çerda hasta **atienza**¹¹¹ ay tres leguas y base por

¹⁰² Aldea de San Esteban.

¹⁰³ Rejas de San Esteban.

¹⁰⁴ El Castril, despoblado en Miño de San Esteban.

¹⁰⁵ Velilla de San Esteban.

¹⁰⁶ Oradero, despoblado en Langa de Duero.

¹⁰⁷ Santa María de La Vid, monasterio en La Vid (Burgos).

¹⁰⁸ Zuzones (Burgos).

¹⁰⁹ Albendiego (Guadalajara)

¹¹⁰ Río Bornova.

¹¹¹ Atienza (Guadalajara).

- cañamares¹¹² y por **tor del corço**¹¹³ hasta **çarcadillo**¹¹⁴ ay cuatro leguas e van por **cañamares** e por **tor del corzo** e por **atienza** y hasta **palaçuelos**¹¹⁵ ay seys leguas e van por **cañamares** e por **tor del corzo** e por **atienza** e por **çarcadillo** e por **olmeda**¹¹⁶ y hasta el **olmeda** ay cinco leguas e van por los lugares sobre dichos y hasta **miedes**¹¹⁷ ay dos leguas y van por **ojados**¹¹⁸ e por **yxas**¹¹⁹ y hasta **barcarios**¹²⁰ ay cuatro le-
- 831 guas e van por **rromanillos**¹²¹ y hasta **bañuelos**¹²² ay tres leguas e van por **ojados** e **yxas** e por **miedes** y hasta **rretortyllo**¹²³ ay dos llanas e a medio el camino se pasa una haz ques un valle questara media legua y hasta **caraçena**¹²⁴ ay dos leguas e van por **peralejo**¹²⁵ e por **rebollosyllo**¹²⁶ e por **cañizera**¹²⁷ y hasta **valvenesdizo**¹²⁸ ay una legua e a medio camino se sube e abaxa una cuesta que tiene de cada una tres tiros de ballesta y hasta **cantisa baños**¹²⁹ ay una legua doblada y andando un quarto de media legua entramos en un pinar questara todo camino y hasta los **condemios**¹³⁰ ay una legua llana =
- 833 **Ayllon** es villa de 310 vecinos es del marques de villena esta en hondo e la fortaleza en alto ençima de la villa e la fortaleza es muy buena e grande e pasa por orilla de la villa un riatuelo dicho **aguisexo**¹³¹ que se va a juntar con

¹¹² Cañamares (Guadalajara).

¹¹³ Tordelloso (Guadalajara).

¹¹⁴ Cercadillo (Guadalajara).

¹¹⁵ Palazuelos (Guadalajara).

¹¹⁶ La Olmeda de Jadraque (Guadalajara).

¹¹⁷ Miedes de Atienza (Guadalajara).

¹¹⁸ Ujados (Guadalajara).

¹¹⁹ Hijes (Guadalajara).

¹²⁰ Barcones.

¹²¹ Romanillos de Atienza (Guadalajara).

¹²² Bañuelos (Guadalajara).

¹²³ Retortillo de Soria.

¹²⁴ Caracena.

¹²⁵ Peralejo de los Escuderos.

¹²⁶ Rebollosa de los Escuderos.

¹²⁷ Cañicera.

¹²⁸ Valvededizo.

¹²⁹ Campisábalos (Guadalajara).

¹³⁰ Codemios de Abajo y Condemios de Arriba (Guadalajara).

¹³¹ Río Aguisexo.

- duraton**¹³² e **duraton** con **duero**, e en par de **ayllon** se ven las **sierras de segovia**¹³³ e un cerro pelado que se dice **cerro de grado**¹³⁴ y hasta **aranda**¹³⁵ ay siete leguas y van por **mancigatos**¹³⁶ e por **castillejos**¹³⁷ e por **tamaron**¹³⁸ e por **santa cruz**¹³⁹ y hasta **almança**¹⁴⁰ ay doce leguas e van por **torralba**¹⁴¹ e por **torre mocha**¹⁴² e por **quintana rubia**¹⁴³ e por el **frexno de caraçena**¹⁴⁴ y hasta **torre mocha** ay dos leguas dobladas y hasta **santa maria de rriaza**¹⁴⁵ ay un cuarto de legua dobladilla de viñas = **torre mocha** es aldea de 50 vecinos esta en un alto es del marques de villena sojeto a **ayllon** y hasta **aranda** ay ocho leguas e van por **pequera**¹⁴⁶ e por **peñalva**¹⁴⁷ e por **aldea**¹⁴⁸ e por **tostril**¹⁴⁹ e por **horadero**¹⁵⁰ e por **la vid**¹⁵¹ e por **valdequendes**¹⁵² e por **frexnillo**¹⁵³ y hasta **almaça**¹⁵⁴ ay diez leguas e van por **quintana rrubia** se por el **frexno**¹⁵⁵ e por **rrecuerda**¹⁵⁶ y por **hortezuela** y por **fuelle el puerco**¹⁵⁷ y hasta **somosyerra**¹⁵⁸ ay ocho leguas e van por **torraño** e por

¹³² Río Duratón, en realidad el río Aguijese desemboca en el río Riaza y éste en el Duero.

¹³³ Sierra de Ayllón.

¹³⁴ Pico de Grado.

¹³⁵ Aranda de Duero (Burgos).

¹³⁶ Mazagatos (Segovia)

¹³⁷ Castillejo de Robledo.

¹³⁸ Existe una ermita titulada Nuestra Señora de Tamarón en las proximidades de Santa Cruz de la Salceda (Burgos).

¹³⁹ Santa Cruz de la Salceda (Burgos).

¹⁴⁰ Almazán.

¹⁴¹ Hay error, debe querer decir Torraño.

¹⁴² Torremocha de Ayllón.

¹⁴³ Quintanas Rubias de Arriba, aunque también podría ser de Abajo.

¹⁴⁴ Fresno de Caracena.

¹⁴⁵ Santa María de Riaza (Segovia).

¹⁴⁶ Piquera de San Esteban.

¹⁴⁷ Peñalba de San Esteban.

¹⁴⁸ Aldea de San Esteban.

¹⁴⁹ El Castril, despoblado en Miño de San Esteban.

¹⁵⁰ Oradero, despoblado en Langa de Duero.

¹⁵¹ La Vid (Burgos).

¹⁵² Vadocondes (Burgos).

¹⁵³ Fresnillo de las Dueñas (Burgos).

¹⁵⁴ Almazán.

¹⁵⁵ Fresno de Caracena.

¹⁵⁶ Recuerda.

ayllon e por **alvieja**¹⁵⁹ e por **alderazgo**¹⁶⁰ e por **fiaza**¹⁶¹ e por **sant andres**¹⁶² y hasta **la morcuera**¹⁶³ ay media legua doblada y esta en alto en una grand cuesta y para yr alla abaxan otra questara dos tiros de ballesta y hasta **grado**¹⁶⁴ ay tres leguas e van por **laçiera**¹⁶⁵ e por **novales**¹⁶⁶ e por **grado** donde se acaba la **syerra de segovia** y hasta **santysteban de gormaz** ay dos leguas e media y hasta **olmillos**¹⁶⁷

837 ay dos leguas e van por **la morquera** y hasta **peñalva** ay dos leguas e van por **porquera**¹⁶⁸ y hasta **piquera** ay una legua llana un valle abaxo y hasta **atavita**¹⁶⁹ ay dos leguas e van por **la morquera** y hasta **gollan**¹⁷⁰ ay dos leguas e van por **la morcuera** y hasta **gormaz** ay tres leguas e van por **quintana rrubias**¹⁷¹ e por el **frexno de gormaz**¹⁷² y hasta **torro suso**¹⁷³ ay legua e media doblada y hasta **montexo**¹⁷⁴ ay una legua llana salvo que abaxamos

838 una cuesta questara un tiro de ballesta y hasta **santuy**¹⁷⁵ ay una legua doblada mucho e junto con el lugar se pasa rrio **pedro** que corre a la mano derecha e vase a juntar con **duero** a legua e media y hasta **valdanco**¹⁷⁶ ay tres dobladas e vase por **san tuy** e por **nyño**¹⁷⁷ y hasta **santybañez**¹⁷⁸ ay tres leguas e van por **laçara**¹⁷⁹ e por **noviales**=

¹⁵⁷ Actualmente Fuente Tovar, anteriormente se llamaba Fuente el Puerco.

¹⁵⁸ Somosierra (Madrid).

¹⁵⁹ Valvieja (Segovia).

¹⁶⁰ Aldealázar (Segovia).

¹⁶¹ Riaza (Segovia).

¹⁶² Había una ermita con esta advocación, con unas pocas casas donde vivían los renteros que explotaban los terrenos limítrofes, que dependía del Priorato de Santo Tomé del Puerto (Segovia); Fuente: Ramírez Altozano, José Javier; *Historia de los bosques reales de San Lorenzo del Escorial* (2009); Págs. 283 y 284.

¹⁶³ Morcuera.

¹⁶⁴ Grado del Pico (Segovia).

¹⁶⁵ Liceras.

¹⁶⁶ Noviales.

¹⁶⁷ Olmillos.

¹⁶⁸ Morcuera.

¹⁶⁹ Atauta.

¹⁷⁰ Golbán, despoblado en Atauta.

¹⁷¹ Quintanas Rubias de Arriba, aunque también podría ser de Abajo.

¹⁷² Fresno de Caracena.

¹⁷³ Torresuso.

¹⁷⁴ Montejo de Tiermes.

¹⁷⁵ Santuy, despoblado entre Fuentecambrón y Piquera de San Esteban.

¹⁷⁶ Valdanzo.

¹⁷⁷ Miño de San Esteban.

- 839 las **quintanas rrubias**¹⁸⁰ es aldea de 28 vecinos del marques de villena esta en una ladera al pie de un cerro y hasta **somosyerra** ay diez leguas e van por **torremocha** e por **ayllon** e por **rriaçã**¹⁸¹ y hasta **aranda** ay ocho leguas y van por **aldea**¹⁸² **castrillo**¹⁸³ e por **horadero** e por **la vid** e por **valdecuerdes**¹⁸⁴ e hasta **santisteban** ay dos leguas dobladas y hasta **carçena**¹⁸⁵ ay dos leguas e van por **la hoz de abaxo**¹⁸⁶ y hasta **la hoz de abaxo** ay una doblada y
- 840 junto con **la hoz** se pasa un rio dicho el rrio de **adante**¹⁸⁷ que corre á la mano dizquierda y hasta **quintana rrubias**¹⁸⁸ ay tres tiros de ballesta de tierra doblada y hasta **morquera** ay una legua muy doblada =
- 841 el **fresno de gormaz**, no es de **gormaz** sino lugar (roto) es aldea de 45 vecinos esta en una ladera esta ribera de un rio dicho **caraçena**¹⁸⁹ y hasta **santisteban** ay cuatro leguas y van por **hines**¹⁹⁰ y hasta **aranda** ay diez leguas e van por **hines** e por **aldea** e por **castril** e por **horadero** e por **la vid** e por **val de mendes**¹⁹¹ y hasta **burgo de**
- 841 **osma** ay tres leguas e van por **naba palos**¹⁹² y hasta **verlanga** ay tres leguas muy dobladas y a dos leguas e media se pasa un rrio dicho **talegones** que corre a la mano yzquierda e pasase por puente e va a entrar a **duero** a media legua; y hasta **atienza** ay seys leguas e van por **madruena**¹⁹³ e por **rretortillo** e por **miedes**¹⁹⁴ y hasta **caracena** ay una legua e van por **carrascosa**¹⁹⁵ y hasta **carrascosa** ay media legua muy doblada e pasase

¹⁷⁸ Santibáñez de Ayllón (Segovia).

¹⁷⁹ Licerias.

¹⁸⁰ Parece referirse a Quintanas Rubias de Arriba.

¹⁸¹ Riaza (Segovia).

¹⁸² Aldea de San Esteban.

¹⁸³ El Castril, despoblado en Miño de San Esteban.

¹⁸⁴ Vadocondes (Burgos).

¹⁸⁵ Caracena.

¹⁸⁶ Hoz de Abajo.

¹⁸⁷ Río Adante, actualmente este tramo de río se llama río Tiermes.

¹⁸⁸ Se trataría de Quintanas Rubias de Abajo.

¹⁸⁹ Río Caracena.

¹⁹⁰ Ines.

¹⁹¹ Vadocondes (Burgos).

¹⁹² Navapalos.

¹⁹³ Madruédano.

¹⁹⁴ Miedes de Atienza (Guadalajara).

¹⁹⁵ Carrascosa de Abajo.

- 843 **caracena**¹⁹⁶ en saliendo del **fresno**¹⁹⁷ que corre a la mano dizquierda y hasta **quintanas**¹⁹⁸ ay dos leguas e van por **gormaz** y hasta **caranta**¹⁹⁹ ay un cuarto de legua una cuesta arriba =
- 847
- 848 **Recuerda**²⁰⁰ es lugar de 40 vecinos esta en llano es del conde de castro aldea de **gormaz** hasta **gormaz** ay media legua e pasase **duero** a mas que llegamos por puente que corre a la mano dizquierda; e luego subimos una cuesta muy agra questara dos tiros de ballesta y hasta **villanueva**²⁰¹ ay una legua un valle abaxo e la tierra es doblada en sy y hasta **el burgo de osma** ay dos leguas e van por **gormaz** e por **el olmeda**²⁰² y hasta **almazén**²⁰³ ay seis leguas e van por **hortezuela** e por **fuelle el puerto**²⁰⁴ e por **rrebollo**²⁰⁵ y hasta **atienza** ay seis leguas e van por **nogales**²⁰⁶ e por **sanguillo**²⁰⁷ e por **rretortillo** e por **niedes**²⁰⁸ e queda **pedroche**²⁰⁹ a la mano derecha un tiro de ballesta del camyno en una cuesta cara el sol y hasta **brias**²¹⁰ ay legua e media muy doblada y hasta **galapagares**²¹¹ ay una legua muy doblada y hasta **mosaleros**²¹² ay una legua un valle arriba e es tierra doblada por todas partes y hasta **quintanas**²¹³ ay media legua grande e a medio se pasa **duero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **fuelle rrey**²¹⁴ una legua llana e pasase **duero** por la

¹⁹⁶ Río Caracena.

¹⁹⁷ Fresno de Caracena.

¹⁹⁸ Quintanas de Gormaz.

¹⁹⁹ Parece que por el contexto se refiere a Adanta o San Juan de Adanta, despoblado entre Fresno de Caracena y Carrascosa de Abajo.

²⁰⁰ Recuerda.

²⁰¹ Villanueva de Gormaz.

²⁰² La Olmeda.

²⁰³ Almazán.

²⁰⁴ Fuentelpuerco, actualmente Fuente Tóvar.

²⁰⁵ Rebollo de Duero.

²⁰⁶ Nograles.

²⁰⁷ Sauquillo de Paredes.

²⁰⁸ Miedes de Atienza (Guadalajara).

²⁰⁹ Alpedroches (Guadalajara).

²¹⁰ Brías.

²¹¹ Galapagares.

²¹² Mosarejos.

²¹³ Quintanas de Gormaz.

²¹⁴ Fuenterrey, despoblado en Quintanas de Gormaz.

- 850 puente de **gormaz** y hasta **santisteban de gormaz** ay cuatro leguas e van por **bilder**²¹⁵ e por **nava palos** e por **olamillos**²¹⁶ y hasta **morales**²¹⁷ ay una legua pequeña y hasta **aguilera**²¹⁸ ay legua e media e vase por **morales** y hasta **pañes**²¹⁹ ay dos leguas muy dobladas y hasta **la cabreriza**²²⁰ ay tres leguas e van por **pañes**.
gormaz esta en un cerro muy redondo e muy alto e el
- 851 lugar esta en la ladera e el castillo esta en la punta del cerro es muy fuerte e muy grande e al pie de la syerra hacia medio dia pasa **duero** =
morales es aldea de 30 vecinos esta en llano ribera de **duero** es del condestable de castilla e pasa junto a un tiro de ballesta **duero** y hasta **aranda** ay doce leguas e van por **el olmeda** e por **santisteban** e por **castril** e por **la vid** e por **aldecuendes**²²¹ y hasta **santistevan** ay cuatro leguas e van por **el olmeda** y hasta **el olmeda** ay dos leguas e pasase **duero** á dos tiros de ballesta en saliendo de **morales** por vado que corre a la mano dizquierda y hasta **quintana**²²² ay una legua e pasase **duero** por vado a dos tiros de ballesta en saliendo del lugar que corre a
- 853 la mano dizquierda y hasta **ortizuela**²²³ ay una legua grande llana y hasta **bries**²²⁴ ay una legua grande de cuesta e peñas muy doblada y hasta **sanquillo**²²⁵ ay dos leguas e vase **bries** y basta el **burgo** ay tres leguas dobladas e pasase **duero** en saliendo de **morales** a dos tiros de ballesta por puente que corre á la mano dizquierda e a mas que llegemos **al burgo** con una legua pasamos un riatuelo que corre a la mano yzquierda y hasta **aguilera**
- 854 ay media legua llana y hasta **gormaz** ay una legua e al pie de la syerra pasamos a **duero** por puente que corre a la mano dizquierda e subimos una cuesta hasta el lugar questara dos tiros buenos de ballesta =

²¹⁵ Vildé.

²¹⁶ Olmillos.

²¹⁷ Morales.

²¹⁸ Aguilera.

²¹⁹ Paones.

²²⁰ Cabreriza.

²²¹ Vadocondes (Burgos).

²²² Quintanas de Gormaz.

²²³ Hortezueta.

²²⁴ Brías.

²²⁵ Sauquillo de Paredes.

- Hortizuela** es aldea de 30 vecinos esta en llano ribera al **duero** es barrio de **verlanga**, es del condestable y hasta **verlanga** ay media legua llana e pesase el dicho rrio
- 855 **escalote**²²⁶ en saliendo del lugar que corre a la mano derecha e va a entrar en **duero** y hasta **aguilera** ay media legua doblada e pasamos en saliendo del lugar al dicho rrio **talegones** que corre á la mano derecha e de que hemos de llegar a **aguilera** subimos una cuesta questara un tiro de ballesta y hasta **el burgo** ay tres leguas e
- 856 van por **lodares**²²⁷ e a la mano dizquierda **va yugas**²²⁸ tres tiros de ballesta del camino y hasta **frente el puerco** ay una legua grande y hasta **çiruela**²²⁹ ay una legua y una legua e vase por **berlanga** y hasta **santa cruz**²³⁰ ay dos leguas e van por **berlanga** e por **çyruela**²³¹ y hasta **tafueco**²³²
- 857 ay una legua e a un quarto de legua pasamos a **duero** por vado que corre a la mano dizquierda e a dos tiros de ballesta pasado **duero** entramos en un pinar questara hasta el lugar y hasta **andaluz**²³³ ay una legua e pasase **duero** por puente junto con **andaluz** que corre a la mano dizquierda es camyno llano y hasta **santisteban** ay cuatro leguas e van por **quintanas**²³⁴ e por **pedrajas**²³⁵ y
- 858 hasta **vey v. gas de arriba**²³⁶ ay legua e media e pasase **duero** en saliendo **duero** a dos tiros de ballesta que corre a la mano dizquierda e dos tiros de ballesta de **duero** entramos en un pinar e carrascal questara media legua e a la mano dizquierda queda **vey v. gas de abaxo**²³⁷ a quatro tiros de ballesta del camyno y hasta **cabraviza**²³⁸ ay dos leguas e van por **berlanga** y hasta **paones**²³⁹ ay una legua
- 859 e van por **verlanga** e a delante de **verlanga** a un quarto de

²²⁶ Río Escalote.

²²⁷ Lodares de Osmá.

²²⁸ Bayubas de Abajo, aunque también podría ser Bayubas de Arriba.

²²⁹ Ciruela.

²³⁰ Despoblado en la Tierra de Berlanga. Ver Martínez Díez, Gonzalo; *“Las Comunidades de Villa y Tierra de la Extremadura Castellana”* (1983), Pág. 127.

²³¹ Ciruela.

²³² Tajuco.

²³³ Andaluz.

²³⁴ Quintanas de Gormaz.

²³⁵ Pedraja de San Esteban.

²³⁶ Bayubas de Arriba.

²³⁷ Bayubas de Abajo.

²³⁸ Cabreriza.

²³⁹ Paones.

- legua pasamos a un rrio dicho **talegonos** que corre a la mano derecha e como queremos subir a **fuelle el puercu** subimos una cuesta questara dos tiros e medio de ballesta = **Fuelle el puercu** es aldea de 40 vecinos esta en alto como en ladera es del condestable es jurisdiccion de
- 860 **berlanga** y hasta **berlanga** ay una legua doblada e pasase junto con **verlanga** un rrio dicho **escalote** que corre a la mano derecha y hasta **almazán**²⁴⁰ ay tres leguas llanas y hasta **centenera**²⁴¹ ay una legua llana e de que salimos de **fuelle el puercu** abaxamos una cuesta questara un tiro de ballesta e pasamos a **duero** a los tres quartos de legua por vado que corre a la mano dizquierda y
- 861 hasta **andaluz** ay una legua e van por **centenera** y hasta **matamala**²⁴² ay legua e van por **centenera** y hasta **belamazán**²⁴³ ay una legua dobladilla de camino e syerras por todas partes y hasta **rrebollo**²⁴⁴ ay media legua llana esta rribera de **duero** y hasta **barca**²⁴⁵ ay dos leguas dobladas y hasta **las casillas**²⁴⁶ ay media legua doblada de subida e
- 862 abaxada de una cuesta y hasta **cantacoral**²⁴⁷ ay dos leguas Caen algunos e van por **las casillas** hasta **caruela**²⁴⁸ ay media legua llana destos en e hasta **arenillas**²⁴⁹ ay dos leguas dobladas e a medio tierras del camino se pasa un arroyo que corre a la mano derecha de obispado de e hasta **bor de corex**²⁵⁰ ay tres leguas e van por **cigüença** **cantacorral**²⁵¹ y hasta **hontigelbes**²⁵² ay tres leguas e vase por **cantaco-**
- 863 **rral** e por **vor de corex** y hasta **villaxa y cias**²⁵³ ay quatro leguas e van por **santigellmes**²⁵⁴ e por **valdecorex**²⁵⁵ =

²⁴⁰ Almazán.

²⁴¹ Centenera de Andaluz.

²⁴² Matamala de Almazán.

²⁴³ Velamazán.

²⁴⁴ Rebollo de Duero.

²⁴⁵ Barca.

²⁴⁶ Casillas de Berlanga.

²⁴⁷ Caltojar.

²⁴⁸ Ciruela.

²⁴⁹ Arenillas.

²⁵⁰ Bordecorex.

²⁵¹ Caltojar.

²⁵² Fuentegelmes.

²⁵³ Villasayas.

²⁵⁴ Fuentegelmes.

²⁵⁵ Bordecorex.

- Abarca**²⁵⁶ es aldea de 90 vecinos esta en un alto por hazia la parte del rrio es del conde de monte agudo es aldea de **almaçan** y hasta **monteagudo**²⁵⁷ ay seis leguas e van **moron**²⁵⁸ e por **alemyste**²⁵⁹ y hasta **vela maçan**²⁶⁰ ay una legua
- 864 doblada y hasta **çadueña**²⁶¹ ay media legua pequeña doblada y hasta ay tres leguas y van por **velamaçan** y hasta **matute**²⁶² ay una legua pequeña e a media legua se pasa **duero** que corre a la mano izquierda y hasta **matamala**²⁶³ ay una legua e pasase **duero** a la media legua por vado que corre a la mano izquierda y hasta **cobarrubias**²⁶⁴ ay media legua llana y hasta **almatyga**²⁶⁵ ay media legua
- 865 doblada y hasta **cobertalada**²⁶⁶ ay una legua dobladilla y hasta **lodaes**²⁶⁷ ay una legua pequeña doblada de cuestras y hasta **hontygelmes**²⁶⁸ ay dos leguas dobladas y hasta **bor de corex** ay dos leguas dobladas de valles e cerros = **Almaçan** es villa de 450 vecinos esta en alto riberas de **duero** e tiene buena fortaleza e es del conde de monte agudo y hasta **soria** ay siete leguas e van por **lubia**²⁶⁹ y hasta **lubia** ay tres leguas dobladas en saliendo de **almança**²⁷⁰ se pasa **duero** por puente y hasta **monte agudo** ay cinco leguas es mojon de **aragon**²⁷¹ e van por **borje y cayada**²⁷² e por **lantis**²⁷³ y hasta **borja y mayada**²⁷⁴ ay dos leguas dobladas de cuestras y hasta **berlanga** ay quatro leguas despobladas dobladas de cuestras e valles e a media legua de **almança** se pasa un arroyo dicho arroyo de

²⁵⁶ Barca.

²⁵⁷ Monteagudo de las Vicarías.

²⁵⁸ Morón de Almazán.

²⁵⁹ Alentisque.

²⁶⁰ Velamazán.

²⁶¹ Ciadueña.

²⁶² Matute de Almazán.

²⁶³ Matamala de Almazán.

²⁶⁴ Covarrubias.

²⁶⁵ Almántiga.

²⁶⁶ Cobertelada.

²⁶⁷ Lodaes del Monte.

²⁶⁸ Fuentegelmes.

²⁶⁹ Lubia.

²⁷⁰ Almazán.

²⁷¹ Aragón.

²⁷² Borchicayada.

²⁷³ Alentisque.

²⁷⁴ Borchicayada.

- moron**²⁷⁵ que corre a la mano derecha e junto con **berlanga** se pasa otro que corre a la mano derecha y hasta **hariziques**²⁷⁶ en **aragon** dos leguas dentro del mojon ay siete leguas e van por **lantys**²⁷⁷ e por **monte agudo** y hasta **duruelo**²⁷⁸ ques donde nace **duero** ques en tierra de **segovia**²⁷⁹ ay catorce leguas y van por **vimaso**²⁸⁰ y hasta **soria** ay seis leguas e van por **lubia** =
- 868 **Matute** es aldea de 20 vecinos esta en llano ribera de **duero** y hasta **almança** ay una legua llana e vase por ribera de **duero** y hasta **matamala** ay legua e media e vase ribera de un rrio dicho **yaña**²⁸¹ e de que queremos llegar a **matamala** pasamos el dicho rrio que corre a la mano derecha y hasta **santa maria de prado**²⁸² ay media legua llana e pasase el dicho rio **yzana** a medio el camino que corre a la mano derecha y hasta **barca** ay media legua e trabiesan la ribera de **duero** e pasan a **duero** en la mytad del camino en que corre a la mano derecha y hasta **texarizas**²⁸³ ay media legua riberas de **duero** e es tierra doblada y hasta **maduena**²⁸⁴ ay media legua e pasamos a **duero** en la mytad del camino que corre a la mano derecha y hasta **tardecuendes**²⁸⁵ rribera de **yzana** ay dos leguas grandes e queda el dicho rrio como vamos a la mano derecha y hasta **cantanera**²⁸⁶ ay dos leguas e van por **santa maria del prado** =
- 869 **tardelcuende** es aldea de 10 vecinos esta en una ladera es de la de **soria** e pasa junto con ella el dicho rrio **yzana** y hasta **quintana rredonda**²⁸⁷ ay una legua llana y hasta **soria** ay siete leguas e van por **quintana rredonda** e por **los llamosos**²⁸⁸ e por **nava el caballo**²⁸⁹ e mas adelante queda
- 870
- 871

²⁷⁵ Río Morón.

²⁷⁶ hariziques = harizi (Ariza, Zaragoza) ques.

²⁷⁷ Alentisque.

²⁷⁸ Duruelo de la Sierra.

²⁷⁹ Este dato está errado y debe ser Soria.

²⁸⁰ Vinuesa.

²⁸¹ Río Izana.

²⁸² Santa María del Prado.

²⁸³ Tejerizas.

²⁸⁴ Ciadueña.

²⁸⁵ Tardelcuende.

²⁸⁶ Centenera de Andaluz.

²⁸⁷ Quintana Redonda.

²⁸⁸ Los Llamosos.

²⁸⁹ Navalcaballo.

- un lugar dicho **rrabanos**²⁹⁰ a la mano derecha a dos tiros de ballesta y hasta **cascajosa**²⁹¹ ay media legua llana e hasta **osonilla**²⁹² ay media legua llana y hasta el **monest-**
- 872 **rio de canta el açor**²⁹³ ay una legua llana hasta **nodalos**²⁹⁴ ay dos leguas e van por el **monesterio** e por **las fraguas**²⁹⁵ = **cantanera** es aldea de 30 vecinos esta en llano en ribera
- 873 de **duero** es del conde de aguilar es aldea de **fuelle pinilla**²⁹⁶ y hasta **fuelle pinilla** ay una legua grande es tierra doblada de cerros e montes de encinas y hasta **xueco**²⁹⁷ ay dos e van por **andaluz** y hasta **osona**²⁹⁸ ay una legua grande doblada de cerros e montes y hasta **fuelle el puerto** ay una llana e pasamos a **duero** a medio camino que corre a la mano derecha e para subir al lugar
- 874 subimos una cuesta questara dos tiros de ballesta y hasta **osonilla** ay legua e media algo doblada y hasta **soria** ay seys leguas e van por **valdecuendes**²⁹⁹ e por **quintana rredonda** =
- 875 **Soria** es ciudad de 1000 vecinos esta en llano esta ribera de **duero** hasta **almança**³⁰⁰ ay quatro leguas e van por **chavaler**³⁰¹ e por **çardos**³⁰² y hasta **santandres**³⁰³ ay quatro leguas e van por **tera**³⁰⁴ e por **estepa**³⁰⁵ y hasta **gallinero**³⁰⁶ ay quatro leguas e van por **garay**³⁰⁷ y por **fuelle cantos**³⁰⁸ e por **puerto rrubio**³⁰⁹ e por el cabo de la syerra y hasta **la po-**

²⁹⁰ Los Rábanos.

²⁹¹ Cascajosa.

²⁹² Osonilla.

²⁹³ Monasterio de Calatañazor, actualmente Monasterio, sin más.

²⁹⁴ Nódalo.

²⁹⁵ Las Fraguas.

²⁹⁶ Fuentepinilla.

²⁹⁷ Tajueco.

²⁹⁸ Osona.

²⁹⁹ Tardelcuende.

³⁰⁰ Almarza.

³⁰¹ Chavaler.

³⁰² Despoblado en el término de Almarza, según Gonzalo Martínez Díez, *Opus Cit.*, Pág.

171.

³⁰³ San Andrés de Soria.

³⁰⁴ Tera.

³⁰⁵ Estepa de Tera.

³⁰⁶ Gallinero.

³⁰⁷ Garray.

³⁰⁸ Fuentecantos.

³⁰⁹ Portelrubio.

- 876 **veda**³¹⁰ ay cinco leguas e van por **almança** e por **el vadillo**³¹¹ e por **barrio martín**³¹² y hasta **santa gregona**³¹³ ay quatro leguas e van por **chavaler** e por **verdeureda**³¹⁴ e por **sepulveda de la syerra**³¹⁵ y hasta **velilla**³¹⁶ ay dos leguas llanas e pasase **duero** en la mitad del camino por puente y corre a la mano dizquierda y hasta **chavelete**³¹⁷ ay dos leguas e van por la **cassa el soto**³¹⁸ y hasta el **soto** ay una legua y
- 877 pasase junto con el **soto** a **duero** que corre a la mano dizquierda y hasta **garray** ay una legua llana e junto con **garray** se pasa **duero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **almança**³¹⁹ ay seis leguas e van por **lubia** y hasta **los rrabanos** ay una legua llana.=
- 878 **Andaluz** es aldea de 40 vecinos esta en una ladera e tiene una torrecilla en un cerro de peñas es aldea de **fuelle pinilla** es del conde de aguilar hasta **toxueco**³²⁰ ay media legua doblada y en saliendo de **andaluz** se pasa un riatuelo que corre a la mano dizquierda e va a entrar en **duero** a un tiro de ballesta y hasta **canta el açor**³²¹ ay tres leguas e van por **valderrodillas**³²² e por **la torre**³²³ e por **rruyseco**³²⁴ y hasta **el burgo** ay quatro leguas e van por **tajueco** e por **vayvgas de arriba** e por **valdenebro**³²⁵ e por **la texada**³²⁶ y hasta **fuelle pinilla** ay una legua llana y hasta **gormaz** ay tres leguas e van por **hortizuela** e por

³¹⁰ La Póveda de Soria.

³¹¹ Vadillo, despoblado en Arguijo.

³¹² Barriomartín.

³¹³ San Gregorio.

³¹⁴ Hay un paraje denominado *Verdecea* en el término de Portelrubio que se puede corresponder con este nombre.

³¹⁵ Sepúlveda de la Sierra.

³¹⁶ Velilla de la Sierra.

³¹⁷ Chavaler.

³¹⁸ Actualmente es un paraje en el término de Garray, El Soto de Garray,.

³¹⁹ Almazán.

³²⁰ Tajueco.

³²¹ Calatañazor.

³²² Valderrodilla.

³²³ Torreandaluz.

³²⁴ Rioseco de Soria.

³²⁵ Valdenebro.

³²⁶ La Tejada, despoblado en El Burgo de Osma.

- 879 **aguilar**³²⁷ e por **morales** e por **rracerda**³²⁸ y hasta **cantenera**³²⁹ ay una legua grande la media legua primera doblada e la postrera llana ribera de **duero** todo
-
- 883 **Taxueco**³³⁰ es aldea de 40 vecinos esta en llano entre unos pinares e es ribera de **duero** es del conde de aguilar es de **fuelle pinilla** y hasta **fuelle pinilla** ay una e van por **valde rrodillas** y hasta **valde rrodilla** ay media legua de tierra doblada y hasta **rrecuerda** ay dos leguas grandes e van por **morales** y hasta **morales** ay una legua llana e
- 884 pasase **duero** a mas que lleguemos a **morales** con tres tiros de ballesta que corre a la mano derecha e pasase por puente y hasta **valdenebro** ay legua e media e van por **vay'v'gas de arriba** y hasta **vay-v'gas de arriba** ay media legua doblada y hasta **vay'vgas de abaxo** ay me-
- 885 dia legua pequeña llana e pasase un pinar a medio camyno que estara dos tiros de ballesta y basta **valverde**³³¹ ay media legua llana saluo en subir al lugar subimos una cuesta questara tiro e medio de ballesta y hasta **verlanga** ay una legua llana e pasase **duero** a un quarto de legua por vado que corre a la mano derecha y hasta **el burgo de osma** ay tres leguas e van por **vayv'gas** e por **valdenebro** e a la mano izquierda queda **lodaes**³³² a
- 886 un tiro de ballesta e por **la texada** y hasta **almança**³³³ ay quatro leguas e media e van por **andaluz** e por **cantenero**³³⁴ e por **matute**³³⁵ =
- vay'vgas de arriba** es aldea de 30 vecinos e esta en llano ribera de un arroyo, es del condestable =
- 887 **valdenebro** es aldea de 40 vecinos esta en llano e pasa por cabe el un arroyo aldea de **osma** y hasta **canta el açor** ay tres leguas e vase por **vos**³³⁶ e por **rruyseco de canta laçor**³³⁷ y hasta **sant leonardo**³³⁸ ay cinco leguas e van por

³²⁷ Aguilera.

³²⁸ Recuerda.

³²⁹ Centenera de Andaluz.

³³⁰ Tajueco.

³³¹ Valverde de los Ajos.

³³² Lodaes de Osmá.

³³³ Almazán.

³³⁴ Centenera de Andaluz.

³³⁵ Matute de Almazán.

³³⁶ Boos.

³³⁷ Rioseco de Calatañazor, ahora Rioseco de Soria.

³³⁸ San Leonardo de Yagüe.

- san tyuste**³³⁹ e por **cantaluzia**³⁴⁰ e por **vadillo**³⁴¹ e por **casarejos**³⁴² y hasta **vzero**³⁴³ ay tres leguas e van por **valde naharro**³⁴⁴ e por **valçebarejos**³⁴⁵ e por **valde lubres**³⁴⁶ y hasta **val-**
 888 **de maluque**³⁴⁷ ay dos leguas e media e van por **val de naharros** e por **valcabalejo**³⁴⁸ e por **valde lubiel** e por **la laguna**³⁴⁹ y hasta **santisteban**³⁵⁰ ay tres leguas e van por **el burgo** e por **osma** y hasta **verlanga** ay dos leguas e media e van por **vayv'gas de abaxo** y hasta **gormaz** ay dos e van por **huyente rrey**³⁵¹ e **quintanas**³⁵² y hasta **huyente pine-**
 889 **lla**³⁵³ ay tres leguas e van por **valverde**³⁵⁴ e por **valde rrodilla** y hasta **torralva**³⁵⁵ ay dos leguas e van por **santi v'ste**³⁵⁶ y hasta **santi v'ste** ay una doblada y hasta **valdenaharros** ay media legua doblada y hasta **lodaes** ay media legua una vega abaxo llana e por todas partes ay cerros de nebrales e enzinas e en llegando a **lodaes** con un tiro de ballesta pasamos un arroyo que se llama **rruyscco**³⁵⁷ que corre a la mano dizquierda =
 890 **Texada** es aldea de 3 vecinos esta en un altillo es de **burgo de osma** esta rribera de un rriatuelo dicho **abron**³⁵⁸ =
 891 **el burgo de osma** es villa de 300 vecinos es del obispo de osma esta en llano e en hondo entre unos cerros muy altos e

³³⁹ Santiuste.

³⁴⁰ Cantalucía.

³⁴¹ Vadillo.

³⁴² Casarejos.

³⁴³ Uceró.

³⁴⁴ Valdenarros.

³⁴⁵ Barcebalejo.

³⁴⁶ Valdelubiel.

³⁴⁷ Valdemaluque.

³⁴⁸ Barcebalejo.

³⁴⁹ La Laguna, antiguo poblado en la Tierra de Uceró, citado en un documento de venta al obispo de Osma Juan de Ascarón. Véase en Loperraez Corbalán, Juan Bautista; *Descripción histórica del Obispado de Osma*, tomo III, Pág. 242. Este despoblado lo sitúa Gonzalo Martínez Díez en Valdemaluque; ver *Opus Cit.*, Pág. 85.

³⁵⁰ San Esteban de Gormaz.

³⁵¹ Fuenterre, despoblado en Quintanas de Gormaz, situado en el límite con Lodaes de Osma y Valdenebro.

³⁵² Quintanas de Gormaz.

³⁵³ Fuentepinilla.

³⁵⁴ Valverde de los Ajos.

³⁵⁵ Torralba del Burgo.

³⁵⁶ Santiuste.

³⁵⁷ Actualmente río Sequillo.

³⁵⁸ Río Avión.

- por todas partes salvo hacia la parte de **burgos** tiene buena fortaleza sobre un piquo de una peña el qual senorean los cerros e esta ribera de un rrio dicho **luçero**³⁵⁹ y hasta **aranda** ay diez leguas e van por **santistevan de gormaz** e por **horedro**³⁶⁰ e por **la vid** e por **valde-**
- 892 **cuendes**³⁶¹ y hasta **gormaz** ay dos leguas e van por **el olmeda**³⁶² y hasta **el olmeda** ay una legua llana el rrio dicho **uçero** abaxo e pasase el dicho rio **luçero** en saliendo **el burgo** a un tiro de ballesta que corre a la mano derecha y hasta **uzero** ay dos leguas e van por **carvalejo**³⁶³ y hasta **lodares** ay una legua e van por **tejadillo**³⁶⁴ y hasta **naharros de osma**³⁶⁵ ay legua e media doblada y hasta **valde-**
- 893 **nebro** ay legua e media llana y hasta la **torralva** ay dos leguas dobladas media primera y hasta **torderon**³⁶⁶ ay una legua llana y hasta **berçosa**³⁶⁷ ay dos leguas e vase por **torderon** y hasta **berlanga** ay quatro leguas e van por **la texada**³⁶⁸ e por **lodares** =
- Osma** es çibdad de 30 vecinos esta en llano e pasa el rio **luçero** por cabe ella e el castillo **del burgo** esta junto con **osma** =
- 894 **santisteban de gormaz** es de 450 vecinos esta en llano rivera de **duero** que pasa junto con ella e el castillo esta sobre una peña que la sojuzga y hasta **berlanga** ay seis leguas e van por **pedraja**³⁶⁹ e por **quintanar**³⁷⁰ e por **hortezueta** y hasta **gormaz** ay tres leguas e van por **almillos**³⁷¹ e por **llanes**³⁷² e por **vildey**³⁷³ e por **nava palos** e por **mosa-**

³⁵⁹ Río Uçero.

³⁶⁰ Oradero, despoblado en Langa de Duero.

³⁶¹ Vadocondes (Burgos).

³⁶² La Olmeda.

³⁶³ Barcebalejo.

³⁶⁴ La Tejada, despoblado en El Burgo de Osma.

³⁶⁵ Valdenarros.

³⁶⁶ Torderón, despoblado de Osma, situado en el límite con Quintanilla de Tres Barrios.

³⁶⁷ Berzosa.

³⁶⁸ La Tejada, despoblado en El Burgo de Osma.

³⁶⁹ Pedraja de San Esteban.

³⁷⁰ Quintanas de Gormaz.

³⁷¹ Olmillos.

³⁷² Ines.

³⁷³ Vildé; esta localidad está situada en el itinerario hacia Berlanga de Duero después de la que se cita a continuación, Navapalos.

- 895 **rejos**³⁷⁴ e por **galapagar**³⁷⁵ e por **galapagares**³⁷⁶ y hasta **golban**³⁷⁷ ay una legua e van por **atautan**³⁷⁸ y **galapagares** e **moralejos**³⁷⁹ ay quatro leguas questan a la par e van por **olmyllos** e por **llanes** e por **frexno de caraçena** y hasta **ayllon** ay quatro leguas e van por **aldea** e por **peñalba** e por **piquera** e por **santuyd**³⁸⁰ e por **villa cabrera**³⁸¹ e por **vallanquera**³⁸² e queda a la mano derecha **fuelle cabron**³⁸³ e **canebro**³⁸⁴ a una legua del camyno en alto cada lugar e ansymismo queda a la mano derecha **valdanço**³⁸⁵ e **valdançuelo**³⁸⁶ e **miño**³⁸⁷ a media legua del camyno y hasta **aranda** ay siete leguas e van por **soto** e por **castril**³⁸⁸ e por **vellilla**³⁸⁹ e por **langa**³⁹⁰ e por **horadero**³⁹¹ e por **la vid** e por **surones**³⁹² e
- 896
- 897 por **valde mendes**³⁹³ e por **frexnillo**³⁹⁴ y hasta **quintanilla**³⁹⁵ ay media legua llana salvo que de que queremos subir a **quintanilla** subimos una cuesta questara un tiro de ballesta y hasta **torderon** ay dos leguas e van por **quintanilla** y hasta so de **uzero**³⁹⁶ ay tres leguas e van por **quintanilla** e por **torderon** e por **sotos**³⁹⁷ e por **val de maluque**

³⁷⁴ Mosarejos; Mosarejos y Galapagares no están en la ruta para ir desde San Esteban de Gormaz a Gormaz.

³⁷⁵ Galapagares.

³⁷⁶ Parece que hay una repetición involuntaria del lugar.

³⁷⁷ Golbán, despoblado en Atauta.

³⁷⁸ Atauta.

³⁷⁹ Mosarejos.

³⁸⁰ Santuy, despoblado entre Fuentecambrón y Piquera de San Esteban.

³⁸¹ Villacavera, despoblado en Torraño que estaba agregado a esta última localidad.

³⁸² Vallunquera o Ballunquera, despoblado en Ayllón (Segovia) que estaba agregado a Torraño.

³⁸³ Fuentecambrón.

³⁸⁴ Cenegro.

³⁸⁵ Valdanzo.

³⁸⁶ Valdanzuelo.

³⁸⁷ Miño de San Esteban.

³⁸⁸ El Castril, despoblado en Miño de San Esteban.

³⁸⁹ Velilla de San Esteban.

³⁹⁰ Langa de Duero.

³⁹¹ Oradero, despoblado en Langa de Duero.

³⁹² Zuzones (Burgos).

³⁹³ Vadocondes (Burgos).

³⁹⁴ Fresnillo de las Dueñas (Burgos).

³⁹⁵ Quintanilla de Tres Barrios.

³⁹⁶ Ucero.

³⁹⁷ Sotos del Burgo.

- 898 e por **val de avellano**³⁹⁸ y basta **baçar valejo**³⁹⁹ ay tres leguas e van por **quintanilla** e por **torderon** e por **horajada**⁴⁰⁰ y hasta **vaceban**⁴⁰¹ ay tres leguas e media e van por **quintanilla** e por **sotos** y hasta **fuen caliente**⁴⁰² ay tres leguas e van por **matança**⁴⁰³ e por **villavaro**⁴⁰⁴ y queda **berçosa** a la
- 899 mano derecha del camyno en un llano y hasta **fuelle el mexi**⁴⁰⁵ ay legua e van por **matança** e por **villalbaro** y hasta **santervas**⁴⁰⁶ ay dos leguas e van por **matanças** e por **villalbaro** y hasta **rribaldo**⁴⁰⁷ ay legua e media e van por **matança** y hasta **alçoçan**⁴⁰⁸ ay dos leguas e van **rrexas**⁴⁰⁹ y hasta **rrexas** ay una legua llana y en saliendo de **santisteban** se pasa **duero** por puente que corre á la mano derecha y hasta **boçegal**⁴¹⁰ ay tres leguas e van por **rezas**⁴¹¹ e por **alçoçax**⁴¹² =
- 900 **Soto** es aldea de 40 vecinos esta en llano en la ribera de **duero** e es aldea de **santisteban de gormaz** y hasta
- 901 **penaranda**⁴¹³ ay quatro leguas e van por **velilla**⁴¹⁴ e por **alçoçar** e por **boçegal** e por ¿**coscovilan**?⁴¹⁵ y hasta **coruña**⁴¹⁶ ay quatro leguas e van por **velilla** e por **alçoçar** e por **cayos de torre**⁴¹⁷ e por **braça varcas**⁴¹⁸ e queda **valverde**⁴¹⁹ a la mano dizquierda a media legua del camyno

³⁹⁸ Valdeavellano de Ucero.

³⁹⁹ Barcebalejo.

⁴⁰⁰ La Horcajada, despoblado en Osma.

⁴⁰¹ Barcebal.

⁴⁰² Fuentcaliente del Burgo.

⁴⁰³ Matanza de Soria.

⁴⁰⁴ Villálvaro.

⁴⁰⁵ Fuentearmegil.

⁴⁰⁶ Santervás del Burgo.

⁴⁰⁷ Ribalba o Rivalva, despoblado por cuya posesión pleitearon los municipios de Fuentcaliente del Burgo y Fuentearmegil.

⁴⁰⁸ Alcozar.

⁴⁰⁹ Rejas de San Esteban.

⁴¹⁰ Bocigas de Perales.

⁴¹¹ Rejas de San Esteban.

⁴¹² Alcozar.

⁴¹³ Peñaranda de Duero (Burgos).

⁴¹⁴ Velilla de San Esteban.

⁴¹⁵ Cordobilla, despoblado ubicado por Gonzalo Martínez Díez en Peñaranda de Duero (Burgos); *Opus Cit.*; Pág. 101 .

⁴¹⁶ Coruña del Conde (Burgos).

⁴¹⁷ Zayas de Torre.

⁴¹⁸ Brazacorta (Burgos).

⁴¹⁹ Coto Valverde (Burgos).

- en un hondo e a la mano derecha **alcolea de la torre**⁴²⁰ otra media legua del camino en llano y hasta **sobenarde**⁴²¹ ay seis le-
- 902 guas e van por **rrexas** e por **fuelle almixir**⁴²² e queda a la mano derecha **villalbaro** media legua del camino en un alto e van adelante por **miranda**⁴²³ e por santa **maria de las villas**⁴²⁴ e por **corgança**⁴²⁵ y hasta **villiela**⁴²⁶ ay media legua de tierra doblada e pasase **duero** por vado en saliendo de **sotos**⁴²⁷ que corre a la mano dizquierda y hasta **aldea** ay media legua llana y hasta **peñalva** ay una legua llana un valle arriba que ay por todas partes cuestras e valles y hasta **castril** ay una legua **duero** abaxo llana e el esta en una cuestra =
- 903 **castril** es aldea de 35 vecinos esta en un alto como ladera hazia el rrio es del condado de **santisteban** sojeta a **santisteban** e tiene una hermita de santiago sobre su cerro que es encima del aldea muy alto redondo con unas varandas e campanas en una torrezilla =
- 904 **horadero** e **langa** es lugar de 100 vecinos e son dos barrios esta **duero** en medio de amos barrios e es del qonde de miranda y hasta **peñaranda** ay dos leguas de montes e tierra doblada e pasan **duero** en saliendo de **horadero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **alçoçar** ay una legua de tierra doblada e pasase **duero** en saliendo de **horadero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **bocegal** ay una legua de tierra doblada e pasase **duero** en saliendo de **oradero** por puente que corre a la mano dizquierda y hasta **cayas de torre**⁴²⁸ ay una legua grande de camino llano e tierra doblada e pasase **duero** en saliendo de **oradero** que corre a la mano dizquierda y hasta **villilla**⁴²⁹ ay legua e media de tierra llana ribera de **duero** arriba e pasase **duero** en saliendo de **oradero** por puente

⁴²⁰ Alcoba de la Torre.

⁴²¹ San Leonardo de Yagüe.

⁴²² Fuentearmegil.

⁴²³ Hay una ermita del Santo Cristo de Miranda, en Santa María de las Hoyas, donde se presume que estaba esta localidad.

⁴²⁴ Santa María de las Hoyas.

⁴²⁵ Arganza.

⁴²⁶ Velilla de San Esteban.

⁴²⁷ Soto de San Esteban.

⁴²⁸ Zayas de Torre.

⁴²⁹ Velilla de San Esteban.

que corre a la mano dizquierda y hasta **ayllon** ay quatro leguas e van por **valdanço**⁴³⁰ e por **valdançuelo**⁴³¹ e a la mano derecha queda **maçagatos**⁴³² a un tiro de ballesta del camyno en un alto y hasta **castillejo**⁴³³ ay una legua grande e van por un muy agro valle de muchos colmenares e de peñas y hasta **maderuelo**⁴³⁴ ay tres leguas e van por **castillejo** e queda a la mano derecha **santa cruz**⁴³⁵ a quatro tiros de ballesta del camino e va valle llano y hasta **langa** ay tres tiros de ballesta e pasa el **duero** a un tiro de ballesta por puente que corre a la mano dizquierda.

909 **langa** es lugar de 60 vecinos es del conde de miranda esta en llano ribera de **duero** e tiene buena fortaleza en alto sobre una peña =

santa maria de la vid⁴³⁶ es un lugar de 15 vecinos esta en un muy buen monesterio y esta ribera de **duero** y hasta **peñaranda** ay una legua e pasase **duero** en saliendo de **la vid** por vado que corre a la mano dizquierda y hasta **castillejo** ay una legua doblada de tierra y hasta **valdançue**⁴³⁷ ay dos leguas e van por **horedero**⁴³⁸ y hasta **santa cruz** ay dos leguas dobladas de montes e muchos valles

911 y hasta **val de cuende**⁴³⁹ ay una legua **duero** abaxo y hasta **frexno**⁴⁴⁰ ay dos leguas ribera de **duero** y hasta **bociga**⁴⁴¹ ay dos leguas e van por **langa** y hasta **langa** ay una legua riberas del **duero** e pasase **duero** por la puente **langa** e de **oredero** e hasta **ria** ay una legua doblada de e en saliendo de **la vid** se pasa **duero**....

TOMO I (página 137)

⁴³⁰ Valdanzo.

⁴³¹ Valdanzuelo.

⁴³² Mazagatos (Segovia).

⁴³³ Castillejo de Robledo.

⁴³⁴ Maderuelo (Segovia).

⁴³⁵ Santa Cruz de la Salceda (Burgos).

⁴³⁶ La Vid (Burgos), concretamente su monasterio.

⁴³⁷ Valdanzo o Valdanzuelo, atendiendo a la distancia sería el primero.

⁴³⁸ Oradero, despoblado en Langa de Duero.

⁴³⁹ Vadocondes (Burgos).

⁴⁴⁰ Fresnillo de las Dueñas (Burgos).

⁴⁴¹ Bocigas de Perales.

- 2271 **Atiença**⁴⁴² hasta **tor de rábanos**⁴⁴³ ay tres leguas e van por **morengos**⁴⁴⁴ dos leguas e media e fasta **paredes**⁴⁴⁵ ay tres leguas e media e van por **morengos** dos leguas e fasta **marazibel**⁴⁴⁶ ay tres leguas de syerras e montes baxos e fasta **barcones**⁴⁴⁷ ay dos leguas de sierras e valles e fasta
- 2272 **bohones**⁴⁴⁸ ay una legua de cerros e sierras e valles e fasta **romanillos**⁴⁴⁹ ay dos leguas pequeñas de syerras cerros e valles e fasta **nyedes**⁴⁵⁰ ay tres leguas de syerras y cerros e fasta **yjos**⁴⁵¹ ay tres leguas de sierras cerros e montes =

TOMO I (página 139)

- 2279
- Arévalo**⁴⁵², e fasta **barcelona**⁴⁵³ ay 128 leguas e van por **martin Muñoz de la dehesa**⁴⁵⁴ media legua e por **codorniz**⁴⁵⁵
- 2280 dos leguas e por **huento pelayo**⁴⁵⁶ seis leguas e por **el burgo de osma**⁴⁵⁷ e por **almazna**⁴⁵⁸ e por **calatayud**⁴⁵⁹ =

TOMO I (página 156)

- 2392
- galbe**⁴⁶⁰ y hasta **caraçena**⁴⁶¹ ay cuatro leguas e van por

⁴⁴² Atienza (Guadalajara).

⁴⁴³ Tordelrábano (Guadalajara).

⁴⁴⁴ Hay una Torre Morengo, que desde una visión cenital parece una pequeña fortaleza defensiva, entre Alcolea de las Peñas y Tordelrábano (ambos de Guadalajara) que se debe corresponder con este nombre. Gonzalo Martínez Díez cita un despoblado, *Morengos*, en Alcubilla de las Peñas (Guadalajara) que es muy posible que se corresponda con este punto; ver *Opus Cit.*, Pág. 278.

⁴⁴⁵ Paredes de Sigüenza (Guadalajara).

⁴⁴⁶ Marazovel.

⁴⁴⁷ Barcones.

⁴⁴⁸ Bochones (Guadalajara).

⁴⁴⁹ Romanillos de Atienza (Guadalajara).

⁴⁵⁰ Miedes de Atienza (Guadalajara).

⁴⁵¹ Hijes (Guadalajara).

⁴⁵² Arévalo (Ávila)

⁴⁵³ Barcelona.

⁴⁵⁴ Martín Muñoz de la Dehesa (Segovia).

⁴⁵⁵ Codorniz (Segovia).

⁴⁵⁶ Fuentepelayo (Segovia).

⁴⁵⁷ El Burgo de Osma.

⁴⁵⁸ Almazán.

⁴⁵⁹ Calatayud (Zaragoza).

cam-
2393 **pesavanos**⁴⁶² una legua e por **mançanares de caracena**⁴⁶³
una legua e por **cañizera**⁴⁶⁴ una legua y hasta **rretortyllo**⁴⁶⁵
ay tres leguas de tierra doblada e por algunas partes pinares
y hasta **villa cadima**⁴⁶⁶ una legua llana de pinares y hasta
rriça⁴⁶⁷ ay cinco leguas e van por **cantaloja**⁴⁶⁸ una legua e
por **becerril**⁴⁶⁹ dos leguas e a la mano derecha queda
alquite⁴⁷⁰ a un tiro de ballesta e a la mano dizquierda **martin**
muñoz⁴⁷¹ a dos tiros de ballesta.

TOMO I (página 353)

3666 **Alcala de henares**⁴⁷² e fasta **çaragoça**⁴⁷³ ay quarenta y dos
le. e van por **guadalajara**⁴⁷⁴ quatro le. e por **hita**⁴⁷⁵ quatro le.
e por **padilla**⁴⁷⁶ una le. e por **mefalharo**⁴⁷⁷ una le. e por
çigüenza⁴⁷⁸ seis le. e por **medinaceli** quatro le. e por
monreal⁴⁷⁹ e por **hariza**⁴⁸⁰ e por **calatayud** e por **daroca**⁴⁸¹

.....

TOMO II (página 22)

⁴⁶⁰ Galve de Sorbe (Guadalajara).

⁴⁶¹ Caracena.

⁴⁶² Campisábalos (Guadalajara).

⁴⁶³ Manzanares.

⁴⁶⁴ Cañicera.

⁴⁶⁵ Retortillo de Soria.

⁴⁶⁶ Villacadima (Guadalajara).

⁴⁶⁷ Rianza (Segovia).

⁴⁶⁸ Cantalojas (Guadalajara).

⁴⁶⁹ Becerril (Segovia).

⁴⁷⁰ Alquite (Segovia).

⁴⁷¹ Martín Muñoz de Ayllón (Segovia).

⁴⁷² Alcalá de Henares (Madrid).

⁴⁷³ Zaragoza.

⁴⁷⁴ Guadalajara.

⁴⁷⁵ Hita (Guadalajara).

⁴⁷⁶ Padilla de Hita (Guadalajara).

⁴⁷⁷ Miralrío (Guadalajara).

⁴⁷⁸ Sigüenza (Guadalajara).

⁴⁷⁹ Monreal de Ariza (Zaragoza).

⁴⁸⁰ Ariza (Zaragoza).

⁴⁸¹ Daroca (Zaragoza), para que pasase el itinerario por esta población habría que realizar un rodeo muy largo.

.....

logroño⁴⁸² e fasta **guadalajara** ay cuarenta y cinco le. e van por **ladero**⁴⁸³ una le. e por **biguera**⁴⁸⁴ dos le. e por **la boluda**⁴⁸⁵ siete le. e por **soria** seys le. e por **almazán**⁴⁸⁶ siete le. e por **paredes**⁴⁸⁷ ocho le. e por **atiencia**⁴⁸⁸ cinco le. e por **xadraque**⁴⁸⁹ cinco le. e por **hita**⁴⁹⁰ tres le.

TOMO II (páginas 167-168)

- 4725 **deça**⁴⁹¹ es villa de cuatrocientos vezinos e esta en un valle en una ladera e tiene fortaleza e es del duque de medina cely e es puerto de **aragon** e fasta **medina cely**⁴⁹² ay siete legues e van por **almalueço**⁴⁹³ e por **montagudo**⁴⁹⁴ e fasta **almalueço** hay cuatro leguas de tierra llana e tierra de labrança e algund monte por algunas partes del camyno e fasta **almazari**⁴⁹⁵ ay seis leguas e van por **vililla**⁴⁹⁶ cuatro leguas e media de tierra de cerros e montes de enzinares e fasta **cyguela**⁴⁹⁷ ay media legua
- 4726 llana de una vega abaxo e fasta **calatayud**⁴⁹⁸ ay dos leguas⁴⁹⁹ e van por **teça**⁵⁰⁰ seis leguas e fasta **teça** ay seis leguas de tierra doblada e de tierra de pan.
deça e fasta **myñana**⁵⁰¹ ay una legua grande de tierra doblada e de tierra de pan e fasta **almazal**⁵⁰² ay dos leguas e media van por **myñana** e fasta **seron**⁵⁰³ ay tres leguas de

⁴⁸² Logroño (La Rioja).

⁴⁸³ Ladero (La Rioja).

⁴⁸⁴ Viguera (La Rioja).

⁴⁸⁵ La Póveda de Soria ¿?

⁴⁸⁶ Almazán.

⁴⁸⁷ Paredes de Sigüenza (Guadalajara).

⁴⁸⁸ Atienza (Guadalajara).

⁴⁸⁹ Jadraque (Guadalajara).

⁴⁹⁰ Hita (Guadalajara).

⁴⁹¹ Deza.

⁴⁹² Medinaceli.

⁴⁹³ Almaluez.

⁴⁹⁴ Monteagudo de las Vicarías, esta población está antes de Almaluez que se ha citado anteriormente.

⁴⁹⁵ Almazán.

⁴⁹⁶ Velilla de los Ajos.

⁴⁹⁷ Cihuela.

⁴⁹⁸ Calatayud (Zaragoza).

⁴⁹⁹ La distancia está equivocada.

⁵⁰⁰ Ateca (Zaragoza).

- 4727 grandes cerros e valles e montes de enzinares e tierras algunas de pan e fasta **alcala de henares**⁵⁰⁴ ay veinte y seis leguas e van por **bordalva**⁵⁰⁵ una legua e por **montagudo**
- 4728 una legua e por **almaluez**⁵⁰⁶ dos leguas e por **medyna cely** e por **corbesin**⁵⁰⁷ e por **torralvilla**⁵⁰⁸ e por **quysosa**⁵⁰⁹ e por **çiguença**⁵¹⁰ e por **vaydes**⁵¹¹ e por **buxal haro**⁵¹² e por **villanueva**⁵¹³ e por **pardilla**⁵¹⁴ e por **hita**⁵¹⁵ e por **guadalaxara**.
- 4729 **Medina Cely** es villa de trescientos sesenta vecinos e esta en un cerro Redondo e tiene una cerca e fortaleza e es cabeza de condado e es lugar muy frio de ynvierno e no se coxe vino e tiene grandes e buenas salinas e pasa un Rio por la parte de medio dia e esta a legua e media del mojon de **aragon** e fasta **lodares**⁵¹⁶ ay media legua un valle abaxo e en medio el camino suben una cuesta muy grande que se llama cuesta el cerro que terna un quarto de legua e todavia van Riberas abaxo del dicho Rio que queda syempre a la mano derecha e fasta **deça** ay siete leguas e van por **lodares**
- 4730 e fasta **Callente**⁵¹⁷ ay una legua de tierra de cerros e muchos barrancos e fasta **horna**⁵¹⁸ ay dos leguas de sierras e cerros e algunos montes e fasta **myño**⁵¹⁹ de cerros e valles e tierras de pan.

Medyna cely

⁵⁰¹ Miñana.

⁵⁰² Almazul.

⁵⁰³ Serón de Nágima.

⁵⁰⁴ Alcalá de Henares (Madrid).

⁵⁰⁵ Bordalba (Zaragoza).

⁵⁰⁶ Almaluez.

⁵⁰⁷ Corvesín, este pueblo está antes de llegar a Madinaceli y no después como se dice aquí.

⁵⁰⁸ Torralba del Moral.

⁵⁰⁹ Guijosa (Guadalajara).

⁵¹⁰ Sigüenza (Guadalajara).

⁵¹¹ Baides (Guadalajara).

⁵¹² Bujalaro (Guadalajara).

⁵¹³ Villanueva de Argecilla (Guadalajara).

⁵¹⁴ Padilla de Hita (Guadalajara).

⁵¹⁵ Hita (Guadalajara).

⁵¹⁶ Lodares.

⁵¹⁷ Fuencaliente de Madinaceli.

⁵¹⁸ Horna (Guadalajara).

⁵¹⁹ Miño de Madinaceli.

4731 e fasta **ambrona**⁵²⁰ ay una legua e media de tierra doblada muncho e de tierra de pan e en salyendo de **medina**⁵²¹ baxan una cuesta que terna dos tiros de vallesta e tambien se abaxa a todo los sobredichos lugares.

.....

TOMO II (página 196)

4884

.....

Cogolludo⁵²² es villa de cuatrocientos vecinos es esta en cerro en ladera en solana al pie de una syerra e en tierra baxa que la señorean sierras por todas partes a una legua del **Ryo henares** e tiene fortaleza e es sojecta a **medyna cely**⁵²³

TOMO II (página 199)

4902

e en este lugar que tiene comundmente las casas de calicanto.

.....

Ciguença⁵²⁴ es ciudad de seiscientos vecinos e esta en una laderuela entre syerras e Riberas de **henares Río**⁵²⁵ que es el que va e pasa por **Alcala de henares** e tiene fortaleza e es cabeça de obispado e fasta **medyna cely** ay cuatro leguas e van por **guyxosa**⁵²⁶ una legua por valle entre sierras.

TOMO II (páginas 200 - 201)

4911

.....

syguença e fasta **almaçan** ay ocho leguas e van por

4912

alconeça⁵²⁷ e por **alboreca**⁵²⁸ media legua adelante e por **la casa de Alboreca**⁵²⁹ otra media legua e por las **olmedillas**⁵³⁰ media legua.

⁵²⁰ Ambrona.

⁵²¹ Medinaceli.

⁵²² Cogolludo (Guadalajara).

⁵²³ Medinaceli.

⁵²⁴ Sigüenza (Guadalajara).

⁵²⁵ Río Henares.

⁵²⁶ Guijosa (Guadalajara).

⁵²⁷ Alcuñeza (Guadalajara).

⁵²⁸ Alboreca (Guadalajara).

⁵²⁹ La Casa, antigua población aneja de Alboreca (Gudalajara); véase González, Tomás; *Censo de población de las Provincias y Partidos de Castilla en el siglo XVI* (1829), Pág. 338 .

4913

.....

guyxosa es lugar de veinte vecinos e esta en un valle entre unos cerros e tiene buena fortaleza e es aldea de

4914

medina cely e fasta **medina cely** ay tres leguas de cerros e syerras por todas partes e algunos montes e pasanse dos arroyos en este camyno e a medio camyno pasa el uno que se llama **obxalon**⁵³¹ corre a la mano derecha e junto con **medina cely** pasa otro corre a la dicha mano e fasta **syguença** ay una legua llana e por

4915

entre cerros e valles e la media legua postrera es Riberas abaxo de **henares** que a la mano derecha e por otro camyno que queda por la mano dizquierda se ataxa algo e tambien es de cerros e cuestas.

guyxosa

4916

e fasta **arcos**⁵³² ay cinco leguas e van por **fuelle caliente**⁵³³ dos leguas de cerros e syerras e valles e fasta **alconeca**⁵³⁴ ay media legua de tierra llana e por entre cerros e junto con **Alconeca** pasa a **henares Rio** por vado que corre a la mano dizquierda e fasta **myño**⁵³⁵ ay dos leguas de valles e por entre syerras e cerros e tierras de pan e algunos montes.

4918

.....

guyxosa

4919

e fasta **torralba**⁵³⁶ ay una legua e media de cerros e valles e montes algunos

TOMO II (páginas 202-207)

4922

.....

junto con este lugar nasce **henares Rio**⁵³⁷ de tres fuentes cabdales que

horna⁵³⁸ es lugar de veinte y cinco vecinos e esta Riberas de **henares** en valle e fasta **medina cely** ay dos leguas e van por **ambrona**⁵³⁹ media legua de cerros e tierra de pan e fasta **mojares**⁵⁴⁰ ay media legua de tierra doblada e de vega abaxo de **henares** e en saliendo de **horna** pasa a **henares**

⁵³⁰ Olmedillas (Guadalajara).

⁵³¹ Río Jalón.

⁵³² Arcos de Jalón.

⁵³³ Fuencaliente de Medinaceli.

⁵³⁴ Alcuneza (Guadalajara).

⁵³⁵ Miño de Medinaceli.

⁵³⁶ Torralba del Moral.

⁵³⁷ Río Henares.

⁵³⁸ Horna (Guadalajara).

⁵³⁹ Ambrona.

⁵⁴⁰ Mojares (Guadalajara).

luego al pie
dellas muelen
moly nos.

corre a la mano dizquierda e queda syempre por la mano
dizquierda e para subir a **mojais**⁵⁴¹ suben una cuesta

.....
4925

.....
parti de **guixosa** para **medyna sydonia** (sic)⁵⁴² que ay tres
leguas de sierras e valles e tierras de pan los valles hondos e
las syerras desmontadas e de peñas e de muchas fuentes e
por la mano dizquierda **horna** a cuatro tiros de vallesta del
camyno e **cobillas**⁵⁴³ a la mano derecha a dos tiros de
vallesta del camyno e **torralva**⁵⁴⁴ a tres tiros

4926

de vallesta a la mano derecha e en este camyno pasan a dos
arroyos el primero a medio camyno e el otro a un quarto de
legua de **medina cely** corre a la mano derecha e a las dos
leguas esta una peña alta e un castillo antiguo derrocado e
antes que lleguen a media legua traviesa un valle que terna
media legua de abaxada e subida.

4927

medina cely es villa de trescientos vecinos e esta en un
cerro alto e rredondo e pasa ay (sic) algo a **medina
sydonia**⁵⁴⁵ e esta en tierra muy agra e de muy grandisi-

4928

mos valles e syerras desmontadas e es del duque de medyna
cely e es tierra muy fria en ynvierno e soliasse en tiempo
antiguo a dos tiros de vallesta del lugar e agora ay memoria
del acerco e esta villa esta bien cercada e tiene fortaleza e
pasa a un quarto de legua deste lugar **xalon Ryo**⁵⁴⁶ e en esta
villa a media

4929

legua tiene grandes salynas e es a cinco leguas del mojon de
aragon.

medyna cely e fasta **arcos**⁵⁴⁷ ay dos leguas e van por
lodares⁵⁴⁸ e fasta **almaçan** ay seis leguas e van por
beltejar⁵⁴⁹ una legua e por **las adradas**⁵⁵⁰ dos leguas o fasta
atiença⁵⁵¹

⁵⁴¹ Mojares (Guadalajara)

⁵⁴² Evidentemente hay un lapsus y pone Medina Sidonia por Medinaceli.

⁵⁴³ Cubillas del Pinar (Guadalajara).

⁵⁴⁴ Torralba del Moral.

⁵⁴⁵ Continúa el error.

⁵⁴⁶ Río Jalón.

⁵⁴⁷ Arcos de Jalón.

⁵⁴⁸ Lodares.

⁵⁴⁹ Beltejar.

⁵⁵⁰ Adradas.

⁵⁵¹ Atienza (Guadalajara).

4930 ay seis leguas e van por **tobes**⁵⁵² tres leguas e por la **Riba**⁵⁵³ (hay un roto) es fortaleza una legua e fasta **toves** ay tres leguas de cerros muy grandes e valles hondos e tierras de pan lo baxo e en salyendo abaxa cuestras e para llegar al otro lugar asy mismo.

4931 **medyna cely** e fasta **haz camellas**⁵⁵⁴ ay una legua de valles e por entre cerros hondos e baja una grand cuesta e a media legua primera pasa a **xalon** por vado corre a la mano dizquierda e fasta **fuenta callente**⁵⁵⁵ ay una legua de valles e cerros e tierras de pan e en saliendo

4932 de **medyna** traviesa un valle hondo que terna de abaxada e subyda media legua pequeña e fasta **venamyra**⁵⁵⁶ ay una legua e media de tierra de cerros e valles e a media legua primera pasa a **xalon** corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda **haz camellas** a un tiro do ballesta.

4933 **medyna cely** e fasta **cabanyllas**⁵⁵⁷ ay cuatro leguas e van por **blocona**⁵⁵⁸ una legua e por **Rubidona**⁵⁵⁹ una legua.

4934 **medyna cely**

e fasta **blocona** ay una legua de cerros e valles hondos e fasta **moron**⁵⁶⁰ ay cuatro leguas e van por **blocona** una legua e por **Ravidona**⁵⁶¹ una legua e por **turoda**⁵⁶² una legua e fasta los **arcos** ay dos leguas grandes de grandes

4935 cerros e valles e montes e a medio camyño pasan a **xalon** corre a la mano dizquierda.

party de **medyna cely** para **lodares** que ay media legua rriberas abaxo de **xalon** queda a la mano derecha llano

4936 e por entre (sic) grandes e valles de peñas e en salyendo de **medyna** baxamos un valle abaxo e cuesta que terna cinco tiros de vallesta.

4937 **lodares** es lugar de cinco vecinos e tiene una torrecilla e esta en un gran valle hondo e entre cerros e es aldea de **medyna**

⁵⁵² Tobes (Guadalajara).

⁵⁵³ Riba de Santiuste (Guadalajara).

⁵⁵⁴ Azcamellas.

⁵⁵⁵ Fuencaliente de Medinaceli.

⁵⁵⁶ Benamira.

⁵⁵⁷ Cabanillas.

⁵⁵⁸ Blocona.

⁵⁵⁹ Radona.

⁵⁶⁰ Morón de Almazán.

⁵⁶¹ Radona.

⁵⁶² Taroda.

cely e esta rriberas de **xalon**.

party de **lodaes** para **arços** que ay una legua e media muy grande que vale por dos rriberas abaxo e por entre grandes valles angostos e hondos de peñas de agu-

4938 zaderas la primera media legua e a esta media legua primera sube una cuesta muy grande de cinco tiros de vallesta e por la mano derecha queda el dicho Rio e una fortaleza dicha **dexubera**⁵⁶³ a dos tiros de ballesta del camyno e a la mano dizquierda pasa a **xalon** corre a la mano dizquierda.

4939 **Arcos** es lugar de cien vecinos e esta en un valle e tiene fortaleza e pasa junto con el lugar un río dicho **xalon** e es del duque de medyna cely e en este lugar se registra todo lo que pasa a **Aragon** por este camyno de **castylla**.

Arcos

4940 e fasta **medyna cely** ay dos leguas e van por **lodaes** legua e media de cerros e syerras e valles hondos e la media legua postrera va rriberas arriba de **xalon** por entre unas peñas que queda el Ryo a la mano dizquierda e fasta la *torre de xubera* ay una legua grande de cerros e valles hondos e como cuesta arriba e fasta

4941 **somaen**⁵⁶⁴ ay media legua de cerros e valles e montes e valles (sic) e en salyendo de **Arcos** pasa el dicho rrio corre a la mano derecha.

4942 **Arcos** e fasta **hariza**⁵⁶⁵ ay cuatro leguas e van por **myrabueno**⁵⁶⁶ media legua e por **huerta**⁵⁶⁷ legua e media e fasta **myrabueno** ay media legua Riberas abaxo de **xalon** que queda el Ryo a la mano dizquierda.

4943 **Arcos**

E fasta **montuenga**⁵⁶⁸ ay una legua e van por **aguilar**⁵⁶⁹ media legua de cerros e valles e en salyendo de **arcos** pasan a **xalon** corre a la mano derecha e fasta **Utrilla**⁵⁷⁰ ay dos leguas e media de cerros e valles e en saliendo pasa al dicho **xalon** e fasta **almaluez** ay una legua de cerros e valles e en saliendo pasa dicho rio **xalon**.

⁵⁶³ Jubera.

⁵⁶⁴ Somaén.

⁵⁶⁵ Ariza (Zaragoza).

⁵⁶⁶ Mirabueno, despoblado en Montuenga de Soria.

⁵⁶⁷ Santa María de Huerta.

⁵⁶⁸ Montuenga de Soria.

⁵⁶⁹ Aguilar de Montuenga.

⁵⁷⁰ Utrilla.

- Arcos** e fasta **torre hermosa**⁵⁷¹ ay dos leguas e van por **aguilar** media legua es por **montuenga** media legua.
- 4945 party de **arcos** para **myrabueno** que ay medie legua muy grande llana Riberas abaxo de **xalon** que queda el Rio a la mano dizquierda e junto con **myrabueno** pasa el dicho **xalon** corre a la mano derecha e todo es de vega de panes e por la mano derecha queda **aguilar** a cuatro tiros de vallestá del camyno.
- 4946 **myrabueno** es lugar de quatro o cinco vecinos e esta en las Riberas de **xalon** e es de un secretario del Duque de **medyna cely** e fasta **medyna cely** ay dos leguas e media e van por **arcos** media legua Riberas arriba de **xalon** que queda el Rio a la mano derecha por que en salyendo de **myrabueno** pasa al dicho Rio corre a la mano dizquierda e fasta **aguilar de montuenga** ay media legua pequeña llana de pan o en salyendo pasa
- 4947 el dicho **xalon** corre a la mano dizquierda e fasta **montuenga** ay media legua pequeña e van casy por el mismo camyno salvo que por la mano derecha queda **aguilar** e fasta **guerta**⁵⁷² ay una legua llana de tierra de pan Riberas abaxo de **xalon** que queda a la mano derecha e para entrar en **huerta** pasa el dicho Rio corre a la mano dizquierda.
- 4948 party de **myrabueno** para **huerta** que ay una legua llana e por la mano dizquierda quedan grandes derrumbaderos e valles de peñas e por la mano derecha syempre **xalon** Rio que tiene buenas Riberas de pan e en llegando al lugar pasa a **xalon** corre a la mano dizquierda.
- 4949 **Huerta** es lugar de diez vecinos e esta Riberas de **xalon** e es del monesterio que tiene este lugar dicho **sancta marya de huerta** e este lugar e monesterio es el postrero lugar de **castylla** para **aragon** e este monesterio hizo el Rey don Alonso de la mano horadada e el arçobispo don Rodrigo su hermano a honor e
- 4950 onrra de la cruz que se le aparescio la cruz e fasta **arcos** ay dos leguas e van por **myrabueno** una legua de tierra llana e por entre valle ancho Riberas arriba de **xalon** que queda a la mano dizquierda e en salyendo de **guerta** pasa a **xalon** corre a la mano derecha e fasta **aguilar** ay una legua e van por **monluenga**⁵⁷³ una legua

⁵⁷¹ Torrehermosa (Zaragoza).

⁵⁷² Santa María de Huerta.

⁵⁷³ Montuenga de Soria.

4951 menos dos tiros de vallesta Riberas arriba de **xalon** que queda a la mano derecha e fasta **hariza** ay dos leguas e van por **Mon Real**⁵⁷⁴ una legua grande de tierras de cerros e valles e fasta **torre hermosa** ay media legua de valles e cerros e montes o fasta **almaluez** ay una legua valles arriba e por entre cerros e en salyendo pasa a **xalon** corre a la mano derecha.

huerta

4952 e fasta **montagudo**⁵⁷⁵ ay dos leguas e van por **la torre martyn gonçalez**⁵⁷⁶ una legua e media e fasta **la torre martyn gonçalez** ay legua e media la media legua primera es Riberas abaxo del **xalon** que queda a la mano derecha por que en salyendo de **huerta** pasa a **xalon** corre a la mano derecha o fasta **alconchel**⁵⁷⁷ ay una legua

4953 e van por **Torre hermosa** e fasta **cabra fuente**⁵⁷⁸ ay una legua e media e van por **torre hermosa** e fasta **sysamon**⁵⁷⁹ ay tres leguas e van por **torre hermosa** media legua e por **cabra fuente** una legua.

4954 party de **huertas**⁵⁸⁰ para **Mon Real** que ay una legua grande de cerros e valles e peñas e montes de Romerales.

.....

TOMO II (página 209)

4969 **Contamyna**⁵⁸¹ e fasta **ciguela**⁵⁸² ay dos leguas e van por **enbit**⁵⁸³ e a media legua deste **contamyna** ay una hermyta en una grand syerra que hase muchos milagros dicha santa quiterya.

TOMO II (páginas 224-225)

⁵⁷⁴ Monreal de Ariza (Guadalajara).

⁵⁷⁵ Monteagudo de las Vicarías.

⁵⁷⁶ Castillo que hubo en la Raya con Aragón, entre Monteagudo de las Vicarías y Pozuel de Ariza (Zaragoza). Fue mandado construir por Alfonso VIII y confiada su custodia al personaje que le da el nombre.

⁵⁷⁷ Alconchel de Ariza (Zaragoza).

⁵⁷⁸ Cabolafuente (Zaragoza).

⁵⁷⁹ Sisamon (Zaragoza).

⁵⁸⁰ Santa María de Huerta.

⁵⁸¹ Contamina (Zaragoza).

⁵⁸² Cihuela.

⁵⁸³ Embid de Ariza (Zaragoza).

5062 **el burgo de Osma** es villa de (hay un claro en el original) vecinos e esta en llano, en un valle al pie de un cerro e tiene buena fortaleza e es cabeça de obispado e fasta **Santysteban** ay dos leguas e van por **Osma** un quarto de legua e fasta **alcubillas**⁵⁸⁴ ay una legua llana e por entre cerros.

TOMO II (página 239)

5158

Santysteban de gormaz es villa de doscientos vecinos e tyene buena fortaleza en alto e esta la villa al pie de un cerro e por la parte de baxo pasa **duero** e es del marques de villena e es cabeça de Condado e fasta el **soto**⁵⁸⁵ ay una legua de tyerra doblada e de viñas e en salyendo pasan al dicho rio **duero** por puente que corre a la mano derecha e fasta **el burgo de coma**⁵⁸⁶ ay dos leguas e van por **Osma** una legua e tres quartos de tyerra de valles e de cerros baxos e de labranças e fasta **pedralvez**⁵⁸⁷ ay una legua Riberas arriba de **duero**

5159

5160 que queda el dicho Ryo a la mano derecha.

TOMO II (páginas 257-258)

5262 **Alantis que**⁵⁸⁸ es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano e es aldea de **almaçan** e fasta **almaçan** ay tres leguas e van por **Borchicayada**⁵⁸⁹ e por **algares**⁵⁹⁰ e por **villalba**⁵⁹¹ e fasta **Borchicayada** ay una legua de tyerra de cerros e valles e tyerra de pan e fasta **moron**⁵⁹² ay una legua de cerros e tierra doblada e de labranças e a un quarto de legua primero pasan a un Riatuelo por vado que corre a la mano dizquierda e fasta **cabanyllas**⁵⁹³ ay media legua de tyerra doblada como algo cuesta arriba e tierra de

5263

⁵⁸⁴ Alcubilla del Marqués.

⁵⁸⁵ Soto de San Esteban.

⁵⁸⁶ El Burgo de Osma.

⁵⁸⁷ Pedraja de San Esteban.

⁵⁸⁸ Alentisque.

⁵⁸⁹ Borchicayada.

⁵⁹⁰ Algarabel, despoblado en Villalba.

⁵⁹¹ Villalba.

⁵⁹² Morón de Almazán.

⁵⁹³ Cabanillas.

labranças e fasta **la puebla**⁵⁹⁴ ay una legua de tierra doblada e de labranças.

5264 **alantisque** e fasta **Chercoles**⁵⁹⁵ ay una legua de tierra doblada e de labranças.

TOMO II (página 263)

5296

.....

Guixosa⁵⁹⁶ e fasta **horna**⁵⁹⁷ ay una legua de tyerra doblada e de tyerra de pan e fasta **medyna cely** ay dos leguas pequeñas de cerros e valles grandes e a la mano derecha queda **horna** a tres tiros de vallesta.

TOMO II (páginas 297-299)

5657

.....

Almaçan es villa bien cercada e esta en alto pasa el

5658

duero al pie de la villa e tiene fortaleza e es del conde monteagudo e fasta **moron**⁵⁹⁸ ay dos leguas e van por **avellana**⁵⁹⁹ e fasta **el abellana** ay medya legua de tierra doblada e fasta **Covarrubias**⁶⁰⁰ ay una legua de tierra doblada e fasta **almantiga**⁶⁰¹ ay una legua de tierra doblada e fasta **Cobertelada**⁶⁰² ay una legua grandisima de tierra muy doblada e de labranças.

Almaçan

5659

e fasta **villa savas**⁶⁰³ ay dos leguas e van por **cobertelada** e fasta **perdizes**⁶⁰⁴ ay una legua de tierra doblada e de algunos cerros e viñas e tierra de labranças e en salyendo de **almaçan** pasan a **ebro**⁶⁰⁵ por puente que corre a la mano dizquierda e fasta **marta mala**⁶⁰⁶ ay una legua e van por

⁵⁹⁴ Puebla de Eca.

⁵⁹⁵ Chércoles.

⁵⁹⁶ Guijosa (Guadalajara).

⁵⁹⁷ Horna (Guadalajara).

⁵⁹⁸ Morón de Almazán.

⁵⁹⁹ La Vallana, granja en Almazán.

⁶⁰⁰ Covarrubias.

⁶⁰¹ Almántiga.

⁶⁰² Cobertelada.

⁶⁰³ Villasayas.

⁶⁰⁴ Perdices.

⁶⁰⁵ Hay un lapsus, se trata del río Duero.

⁶⁰⁶ Matamala de Almazán.

- tejerizes**⁶⁰⁷ e fasta **tejerizes** ay media legua de tierra doblada e en salyendo pasa por puente que corre a la mano dizquierda e fasta
- 5660 **mabite**⁶⁰⁸ ay una legua grande de vega e Ryberas abaxo de **Duero** que queda el Ryo a la mano dizquierda por que en saliendo pasan a **Duero** por la puente que corre a la mano dizquierda.
- 5661 **Almaçan** e fasta **Cantenera**⁶⁰⁹ ay tres leguas e van por **matute**⁶¹⁰ e fasta **la mylana**⁶¹¹ ay media legua Riberas arriba del dicho **Duero** que queda el Ryo a la mano dizquierda siempre a un tiro de vallesta del camino e fasta **borja baz**⁶¹² ay tres leguas e van por **la mylana** e fasta **nepas**⁶¹³ ay dos leguas de tierra doblada e de valles e labranças e fasta **monus**⁶¹⁴ ay una legua de tierra doblada de labranças.
- 5662 **Moron** es villa de trescientos vecinos e esta en alto e tiene buena fortaleza e muy alta e es del señor de moron e pasa un Ryo por abaxo del lugar a quatro tiros de vallesta que se llama **Arroyo del Moron**⁶¹⁵ e fasta **almaçan** ay dos leguas de tierra de cerros e tierra doblada e de labranças la primera legua e la
- 5663 postrera de prados e en salyendo de **Moron** pasa al dicho Ryo que corre a la mano dizquierda e van por **el avellana** una legua e media de tierra sobredicha e fasta **bordoxe**⁶¹⁶ ay dos y media leguas de tierra doblada e de labrança e en salyendo de **Moron** pasan al dicho Rio que corre a la mano dizquierda.
- 5664 **Cova Rubias** es lugar de doce vecinos e esta en llano e es del Conde monteagudo aldea de **almaçan** e esta a un quarto de legua de **duero** e fasta **almaçan** ay una legua llana Riveras de **Duero** arriba que queda el Ryo a la mano dizquierda e fasta **Moron** ay dos leguas e media e van por **almantiga** e fasta **Almantyga** ay un quarto de legua de tierra doblada e de labrança e fasta **Cobertelada** ay media legua e

⁶⁰⁷ Tejerizas.

⁶⁰⁸ Matute de Almazán.

⁶⁰⁹ Centenera de Andaluz.

⁶¹⁰ Matute de Almazán.

⁶¹¹ La Milana.

⁶¹² Borjabad.

⁶¹³ Nepas.

⁶¹⁴ Moñux.

⁶¹⁵ Río Morón.

⁶¹⁶ Bordejé.

van por **almantiga**.

Coba Rubyas

- 5665 e fasta **abarca**⁶¹⁷ ay una legua de tierra de cerros e tierra doblada e como cuesta arriba la primera legua e fasta/. (sic) **Almantiga** es lugar de veinte vecinos e esta en llano a media legua de **duero** e est aldea de **Almaçan** e fasta **Almaçan** ay una legua de tierra doblada e en llegando a **Almaçan** pasan al **arroyo de moron** por vado que corre a la mano dizquierda e juntase luego
- 5666 con **duero** e fasta **cobertelada** ay tres tiros de vallesta de tierra doblada e cuesta arriba e fasta **bordeje** ay media legua de tierra doblada e de labrança e fasta **moron** ay dos leguas e van por **bordeje** e fasta **villa saras**⁶¹⁸ ay una legua e van por **Cobertelada**.
- 5667 **Matamala** es lugar de treinta vecinos e esta en alto en tierra doblada e es aldea de **almaçan** e fasta **almaçan** ay una legua muy grande que ay una y media de doblada e de labrança e montes de coscojares e en llegando a **almaçan** pasan a **duero** corre a la mano derecha e fasta **matute** ay media legua de tierra doblada e cuesta abaxo e de labrança.

Este artículo forma parte del sitio [PIQUERA de SAN ESTEBAN](#)

⁶¹⁷ Barca.

⁶¹⁸ Villasayas.